

HUMP 1.2

5471

Hänsel et Gretel

Conte lyrique en 3 Actes et 5 Tableaux

POÈME DE A. WETTE

Version Française de Catulle Mendès

MUSIQUE DE

E. Humperdinck

Partition pour Chant et Piano réduite par R. Kleinmichel, Prix net 15 fr.

Propriété pour tous pays.



LONDRES
SCHOTT & CO
157 & 159 Regent Street.

BRUXELLES
SCHOTT FRÈRES
Montagne de la Cour.



MAYENCE
B. SCHOTT'S SÖHNE
Weihergarten 5.

PARIS
EDITIONS SCHOTT
Boul. Malesherbes (40 Rue d'Anjou)

Printed in Germany.



EDITIONS SCHOTT
Ludwig PROKOT
Hauptstadt Mannheim
40, Rue d'Anjou
PARIS

782.1
1926.16
1897
MUS-ETR

TABLE.

Pages

Prélude	Orchestre	1
-------------------	---------------------	---

ACTE I.

SCÈNE I .	Blanche et toute en soie, qui trotte là-bas? .	Hänsel, Gretel	10
	Père Grognon! Gare ce gnon!	Gretel	15
	Viens, frerot, dansons tous deux!	Gretel, Hänsel	22
SCÈNE II .	Oh là! — Diantre! La mère!	La Mère, Hänsel, Gretel	32
	Seigneur, la charité!	La Mère	38
SCÈNE III .	Rallalalla! Hé, ma femme, me voilà!	Le Père	40
	Quand on est riche, on s'empiffre!	»	42
	Dans le château seigneurial	»	51
	Mais, femme que fait la marmaille?	Le Père, la Mère	53
	L'effroyable vieille du bois noir	Le Père	60

ACTE II.

Prélude .	LA CHEVAUCHÉE DE LA SORCIÈRE	Orchestre	65
SCÈNE I .	Au bois, un petit homme	Gretel	71
	Coucou! Coucou! Tends le cou!	Hänsel, Gretel	75
SCÈNE II .	C'est moi! C'est l'homme au sable!	L'Homme au sable	89
	Quand le soir je vais au lit . . (Prière)	Hänsel, Gretel	91
SCÈNE III .	Pantomime (LES ANGES)	Orchestre	93

ACTE III.

Prélude	Orchestre	98
SCÈNE I .	Moi, l'homme à la rosée	L'Homme à la Rosée 101
	Où suis-je? Qu'est-ce?	Gretel 104
	Entre les branches d'or! — Tirelireli! C'est midi!	» 106
	Gretel! Comme toi j'ai rêvé!	Hänsel 110
SCÈNE II .	Arrête! Miracle!	Gretel, Hänsel 112
	Joli château! Joli château-gâteau!	» 115
SCÈNE III .	Qui grigne et grignotte à la grille de Grignotte	La Fée Grignotte 121
	Gâteau délectable!	Hänsel, Gretel 122
	Angelets! Jolis agnelets! — Je suis <i>Maman Léchefrite</i>	La Fée Grignotte 126
	Blondin et blondine, c'est chez moi qu'on dîne!	La Fée Grignotte 130
	Bokus! Pokus! C'est ma loi!	» 136
	Allons! Sautons, la mignonnette! — Il dort l'enfant!	» 142
	Et hopp! hopp! hopp! Galopp! lopp! lopp!	» 148
	La voilà dedans, v'lan!	Hänsel, Gretel 157
SCÈNE IV .	Sauvés - Délivrés!	Les Enfants 163
SCÈNE V .	Père! Mère! — Chers mignons!	Le Père, La Mère, Hänsel, Gretel, les Enfants 173



Prélude.

E. Humperdinck.

Andante con moto. (♩ = 69)

p

p

cresc. - *f* *p*

p

p

Ped. *

Ped. *

Ped. *

p

Allegro non troppo (les blanches égalent à peu près les noires précédentes.)

8

f

pp

(lungo)



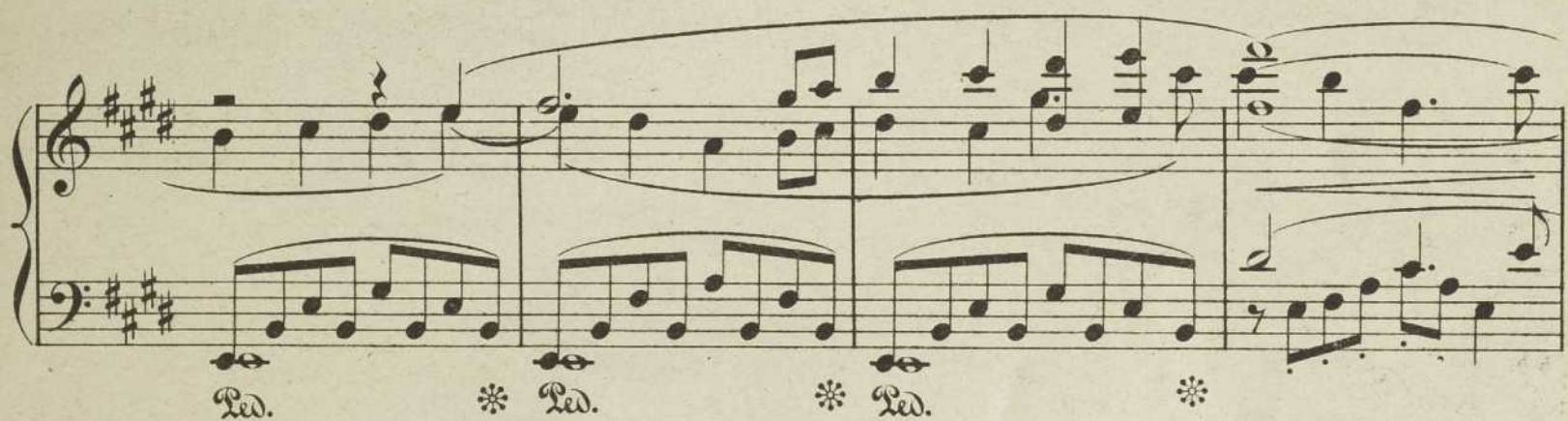




First system of musical notation, featuring treble and bass staves with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The music includes a *cresc.* marking in the right hand.



Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a *sf* (sforzando) marking in the right hand and a *p* (piano) marking in the left hand.



Third system of musical notation, featuring treble and bass staves. It includes a *tr* (trill) marking in the right hand and a *poco riten.* (poco ritardando) marking in the left hand.



Fourth system of musical notation, featuring treble and bass staves. It includes a *p* (piano) marking in the right hand and a *cresc.* (crescendo) marking in the left hand.



Fifth system of musical notation, featuring treble and bass staves. It includes a *m.s.* (mezzo-soprano) marking in the right hand and a *p* (piano) marking in the left hand.



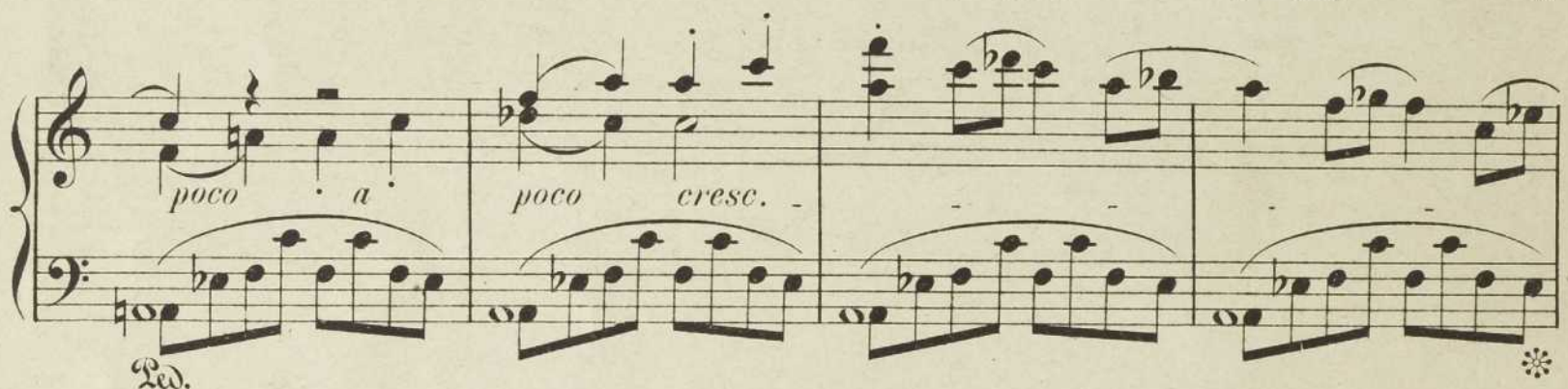
Sixth system of musical notation, featuring treble and bass staves. It includes a *fp* (fortissimo piano) marking in the right hand and a *p* (piano) marking in the left hand.

Poco a poco accelerando

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff. The treble staff contains a series of chords and single notes, while the bass staff features a continuous eighth-note accompaniment. A dynamic marking *p* (piano) is present in the bass staff. The system concludes with a *Red.* (Repeat) instruction.



Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar melodic and accompanimental patterns. The system concludes with a *Red.* (Repeat) instruction.



Third system of musical notation. The treble staff includes the markings *poco a poco cresc.* (poco a poco crescendo). The system concludes with a *Red.* (Repeat) instruction.



Fourth system of musical notation. The system concludes with a *Red.* (Repeat) instruction.



Fifth system of musical notation. The system concludes with a *Red.* (Repeat) instruction.



Sixth system of musical notation. The treble staff begins with a dynamic marking *p* (piano), followed by a section marked *f* (forte), and ends with a *p* (piano) marking. The system concludes with a *Red.* (Repeat) instruction.

First system of musical notation, measures 1-4. The music is in G major (one sharp). The first two measures are marked *f* (forte), and the last two measures are marked *p* (piano). The notation features complex chords and arpeggiated figures in both the treble and bass staves.

Second system of musical notation, measures 5-8. Measures 5-6 are marked *f*, and measures 7-8 are marked *ff* (fortissimo). The word "string." appears above the treble staff in measure 8, indicating a string section entry. The musical texture continues with dense harmonic structures.

Third system of musical notation, measures 9-12. This system continues the melodic and harmonic development with flowing lines in both staves. The key signature remains G major.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Measures 13-14 are marked *ff*. Above measure 13, the tempo instruction *a tempo. (un poco ritenuto.)* is written. The system concludes with a repeat sign over measures 15 and 16.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Measures 17-18 are marked *p* (piano). Above measure 19, the instruction *espressivo* is written. Below measure 20, the instruction *And. sempre* (Andante sempre) is written. The system ends with a repeat sign over measures 19 and 20.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. This system continues the piece with sustained chords and melodic fragments. The notation includes various accidentals and dynamic markings consistent with the previous systems.



First system of musical notation. The upper staff features a melodic line with various accidentals and a crescendo marking (*cresc.*). The lower staff provides harmonic support with chords and single notes. A piano marking (*p*) is present at the beginning.



Second system of musical notation. The upper staff includes a trill marking (*tr*) and a forte marking (*f*). The lower staff continues the harmonic accompaniment. A decrescendo marking (*dim.*) is visible at the end of the system.



Third system of musical notation. The upper staff contains triplets and a forte-piano marking (*fp*). The lower staff features a piano marking (*p*) and a forte-piano marking (*fp*).



Fourth system of musical notation. The upper staff includes triplets and a forte-piano marking (*fp*). The lower staff features a crescendo marking (*cresc.*) and a forte-piano marking (*fp*).



Fifth system of musical notation. The upper staff includes a forte marking (*f*) and a forte-piano marking (*fp*). The lower staff features a forte marking (*f*) and a forte-piano marking (*fp*).



Sixth system of musical notation. The upper staff includes a piano string marking (*poco string.*) and a forte marking (*ff*). The lower staff features a crescendo marking (*cresc.*) and a forte marking (*ff*). The system concludes with a double bar line and a decorative asterisk.

First system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff contains a series of eighth and sixteenth notes. The bass staff contains chords and single notes. A *dim.* (diminuendo) marking is present above the bass staff in the second measure.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff contains a series of eighth and sixteenth notes. The bass staff contains chords and single notes. A *poco riten.* (poco ritenuto) marking is present above the treble staff in the fourth measure. A *p* (piano) marking is present below the bass staff in the fourth measure. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the fifth measure. A *ped.* (pedal) marking is present below the bass staff in the fifth measure, followed by an asterisk.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff contains a series of eighth and sixteenth notes. The bass staff contains chords and single notes. A *Tranquillo.* marking is present above the treble staff in the first measure. A *pp* (pianissimo) marking is present below the bass staff in the first measure. A *mf* (mezzo-forte) marking is present below the bass staff in the fifth measure.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff contains a series of eighth and sixteenth notes. The bass staff contains chords and single notes. A *Molto tranquillo.* marking is present above the treble staff in the fifth measure. A *p* (piano) marking is present below the bass staff in the fifth measure.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff contains a series of eighth and sixteenth notes. The bass staff contains chords and single notes. A *p* (piano) marking is present below the bass staff in the third measure. A *f* (forte) marking is present below the bass staff in the fifth measure. A *ped.* (pedal) marking is present below the bass staff in the third measure, followed by an asterisk. Another *ped.* marking is present below the bass staff in the fifth measure, followed by an asterisk.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff contains a series of eighth and sixteenth notes. The bass staff contains chords and single notes. A *pp* (pianissimo) marking is present below the bass staff in the second measure. A *pp* marking is present below the bass staff in the fifth measure. A *ped.* (pedal) marking is present below the bass staff in the second measure, followed by an asterisk. Another *ped.* marking is present below the bass staff in the fifth measure, followed by an asterisk.

Acte 1^{er} A la maison.

Modérément. (♩ = 63)

p

RIDEAU.

Scène I.

Un petit logis sombre. Au fond, une porte basse. A côté, une petite fenêtre par où l'on voit la forêt. A droite, une vaste cheminée. Ça et là, des balais de formes différentes sont accrochés aux murs. Hänsel, assis près de la porte, est occupé à faire des balais. Grétel tricote sous l'auvent de la cheminée.

Grétel.

Blanche et tout en soi-e, Qui trot-te là - bas?

G C'est Ma-da-me l'Oï-e Sans souliers ni bas! Fit-on ja-mais

G bot-tes Sans un ti-re-point? Loie a bien des

G pattes, Mais de sou-liers... point. (continuant)

Hänsel (l'interrompant)

Eh! qu'elle ail-le donc pieds nus!

Hänsel.

- Tou-te la mar-maille (Oh! qu'il leur en

H *cuit!)* N'a ni sou ni maille, Mi - che ni bis - cuit!

H Je vends ma pail - las-se, Je couche au ta - lus, Comme ça, les

Grétel (*l'interrompant*)
Ah! que la faim me pi-que!

H pu-ces Ne me pi-quent... plus! (*continuant*)

Hänsel (*il jette son ouvrage et se lève*)
Encor, si la mè-re Re-venait en-

Grétel (*se levant*)

Hänsel.

H
-fin! — Hé - las! mon frè-re, Je n'en peux plus de faim! - Rien dans la panse Quand on s'en-

sfz *p*

Grétel.

H
-dort! C'est pas de chan-ce... Co-quin de sort!

ritard. a tempo. Chut! Hänsel, songe à ce que dit le

ritard. a tempo.

sfz *sfz* *p*

G
pè-re Quand ma-man se dé-ses - pè - re: „C'est au pi - re

ritard. a tempo.

ritard. a tempo.

p *sfz* *più p* *p*

G
du che - min Que le bon Dieu nous tend la main!“

Hänsel.

Oui, oui, tout

cresc. *pp*

H ça, c'est bon à di-re, Ça ne se met pas dans la poêle à fri-re! Ah!

H Gré - tel! tant de jours, et tant, et tant, Qu'on n'a man - gé tout son con-

H tent! Oeufs mol - lets, pe-tits pains au beurre!... Je ne sais plus du tout votre

poco ritard.

Grétel (lui fermant la bouche)

Fi! le vi - lain qui pleu - re!

Tempo.

H goût! Hi! Gré-tel, hi! hi!

Tempo.

G Plus de lar - mes, non! Ri - set-te, mignon! Ça geint, ça grognonne!...

cre -

G Hu! le bougon! C'est en per-son - ne Le pè - re Gro -

scen - do

tr

Assez vivement. (♩ = ♩) (Grétel, prenant un balai)

G -gnon! Pè - re Gro-gnon, Ga-re ce gnon!

f p

G Hors la chau-mi-ne! S'il fait la mi-ne, Je l'ex-ter-mi-ne Com-me ver-mi-ne!

G Gro-gne, gro-gne si ça te plaît, Rê - che re - vê - che, grin - chu gringa-let!

p *cresc.*

G Et fi-lez, fi-lez vite, Ô vi-lain laid! Père Gro-gnon,

Hänsel (saisissant également le balai)

Père Gro - gnon, Père Gui-

f *p*

G Ga-re ce gnon! La faim sau-va - ge Qui nous ra-va - ge

H gnon! La faim sau - va - ge Las! me ra - va - ge; El - le fait

cresc.

G En vain fait ra - ge! J'ai du coura - ge! Grogne! grogne, Si ça te plaît!

H ra - ge, Je perds cou - ra - ge! Grogne, grogne, Si ça te plaît!

p

G Rê - che re-vê-che, grin-chu gringalet! Et fi-lez! fi-lez vite, O vilain laid!

H Rê - che re-vê-che, grin-chu gringalet! Et fi-lez, fi-lez, vi-lain laid!

cresc. *f* *f*

(Elle fait le geste de balayer.) Grétel.

C'est bon!... et

f

1^{er} Mouvement. (♩ = ♩)

G si tu veux bien te tai-re, Je m'en vas te dire un très grand ——— mys-

p *f* *p* *dimin.*

Hänsel.

tè-rel! — Un mys-tè - - - - - rel!... en di-ne-rai-je

p *p*

Grétel.

H
mieux? —E - cou - te-moi, fré-rot,... et sois joy - eux! J'ai

G
là, dans ce pot, du lait tour-né. C'est no - tre voi - si - ne qui

G
l'a don - né. Ma - man a dit qu'el - le vou -

G
lait Ce soir en faire un plat de riz au lait.

Hänsel (tout joyeux)

Riz au lait!

(dansant autour de la chambre)

H Riz au lait! O doux riz au lait! Que j'ai - me l'ex-cel-

p

H lent riz au lait! Lais-se voir la crê-me du lait! J'y

p

(Il lèche de la crème au bout de son doigt)

H goû-te! Mon doux Jé-sus! Je veux la boi - re

p *f* *dimin.*

Un peu plus vite.

Grétel.

(lui donnant une tape sur les doigts)

H Quoi! Hân-sel, n'as - tu pas de ver - go - gne? A bas les

tou - te!

Un peu plus vite.

p *f*

G

pattes, vi-lain gour-mand! Et, mainte - nant, à la be -

sf sfz sf sf p sf

G

-sogne! Que tout soit fait en un mo - ment! Si l'on n'a pas travaillé vi - ve -

sf sf sf sf

G

-ment, Dam', la mè - re, au re - tour, gronde et co-gne! -Tra-vail - ler?

f f p

Hänsel (*mettant*

les mains dans ses poches)

H

Pas si sot! Je n'en ai pas la moindre en - vi - e: Toujours pei -

poco rit. poco rit.

H *-ner, chien-ne de vi - e! A - mu - sons - nous, et dan - sons plu -*

Grétel.
 Dan - se! Dan - se! Que la danse aus-si me ten - te

H *-tôt!*

G A - vec un chant marquant bien la ca - den - ce! Connais-tu l'air que m'ap -

G - prit ma tan - te, L'air si jo - li qui chante et dan - se?

Assez animé. (♩=100)
(frappant dans les mains)

G

Viens, frère, dan-sons tous deux!

f sf p p

G

Prends ma main, sois gra-ci-eux! Un pas là, un pas ci, Puis un tour, et

p

(Hänsel essaie maladroitement de danser)

G

c'est ain-si! Hänsel. -Moi, dan-ser, pau-

p f p mf p

H

-vre gar-çon, Qui ne sais ni pas, ni son? Mon-tre-moi com-ment on fait,

mf p

Grétel.

H Pour que je danse en effet! — Les pe-tons font: tapp, tapp, tapp!

cresc. *f* *tr* *p*

G Les me-not-tes: klapp, klapp, klapp, Un pas là, un pas ci, Puis un tour et

Hänsel.

G c'est ain-si! — Les pe-tons font: tapp, tapp, tapp, Les me-not-tes: klapp, klapp, klapp,

p

Grétel.

H Un pas ci, un pas là; Tourne, et puis voi-là! — Eh! mais, ça va tout de go!

cresc. *f* *f* *p*

G

Qui donc au - rait pu penser Qu'Hänsel, le pe - tit ni-gaud, Ap-prit si vite

f *p* *cresc.*

G

(frappant dans les mains)

à danser? La tê-te fait: nick, nick, nick, Les p'tits doigts font:

f *p*

G

tick, tick, tick. Un pas là, un pas ci, Puis un tour et c'est ain-si!

Hänsel.

La tê-te fait: nick, nick, nick, Les p'tits doigts font: tick, tick, tick. Un pas ci,

p *cresc.*

Grétel.

H un pas là, Tourne, et puis voi-là! — A présent, pe-tit gar-çon,

G Suis a-vec moi la le-çon: En me-su-re, et qu'on tien-ne, Toi, ma tail-le,

(prenant le bras d'Hänsel)

G Moi, la tien-ne. Viens! — Hänsel. Vi-ve la

crese.

G Je n'ai ja-

H danse et vi-ve la gaî-té! Tout seul on s'en-nui-e! Je

fp

G
mais ai-mé la gra-vi-té, Les tris-tes jours de pluie! Vi-ve la danse et vi-ve

H
n'ai-me pas la gra-vi-té, Les tris-tes jours de pluie! Je n'ai-me pas la

mf

G
la gai-té! Tout seul on s'en-nui - - - - e! Je n'ai ja-mais ai-mé Les

H
gra-vi-té! Les jours de pluie! A nous la danse et la gai-té! Je n'aime

G
tris-tes jours de pluie! Tra la la la la la la la la, tra la

H
pas les jours de pluie!

fp

G
la la la la la la la! Viens donc plus près, mon pe - tit frè - re! Tourne a-vec

G
moi, danseur char-mant! Toi, le ber-ger, moi, la bergère, Al - lons, dansons gaî-

Hänsel (*fièrement*)
-ment! — Veux-tu bien me lais-ser! Pen-ses-tu donc qu'ayant ma mi-ne, Je

Grétel.
H
puisse en-cor rire et dan - ser A - vec u - ne ga - mi - ne? — Voy -

poco ritard. Tempo

G - ez s'il fait ses em-bar-ras! Tant pis! tu tourne - ras! Tra la la la la la la

poco ritard. Tempo

mf

G la la la, tra la la la la la la la! Viens donc plus près, mon pe - tit Hänsel.

Tra la la la la la la

mf p

G frè - re, Tourne a-vec moi, dan-seur char - mant!

H la la la, tra la la la la la la la! Pe - ti - te soeur, ma

mf p f mf

H Grétel.

chè - re soeur! Le beau trou dans tes bas! — Ah! pe-tit frère, ah! frè - re cher! Les

p

G
tiens n'en ont-ils pas? Je suis bien trop pro - pret - te Pour un pareil ga -

G
-min! — Fai - sons la paix, soeu - ret - te, Et dan - sons jus-qu'à de - main! — Tra la

Hänsel. *poco ritard.* Tempo Grétel.

G
la tra la la tra la la la la, tra la la tra la la tra la la! Tourne a-vec

H
Hänsel.
Tra la

G
moi, mon pe - tit frè - re! Tourne a-vec moi, dan - seur char - mant! Hop!

H
la tra la la tra la la la la, tra la la tra la la tra la la! Hop!

G
hop! sau-tons, fai - sons les fous! Dan-ses, chants, li - es-ses! Et si mes bas

H
hop! sau-tons, fai - sons les fous! Dan-ses, chants, li - es-ses! Et si mes bas

mf *f* *f*

G
ont destrous, La mère y mettra des pièces! Tourne avec

H
ont destrous, La mère y mettra des pièces! Tra la la, tra la la, trala la la la, tra la

f *fp* *fp*

G
moi, mon pe - tit frè-re, Tourne avec ta

H
la, tra la la, tra la la! Tra la la, tra la la, tra la la la la, tra la

fp *fp*

De plus en plus joyeux, de plus en plus fous, ils dansent

G
soeur, Jo - li dan - seur! Tra la la tra la la, tra la la tra la la, tra la

H
la tra la la tra la la la la, tra la la la la, tra la la la la, tra la

fp *fp* *fp*

tant et tant qu'enfin ils roulent par terre l'un sur l'autre.
stringendo

G
la tra la la, tra la la, tra la la, tra la la, tra la la, tra la la, tra

H
la la la, tra la la, tra la la, tra la, tra la la, tra la la, tra la la, tra

stringendo
fp *fp* *cresc.*

G
la!

H
la!

f *f* *ff* *ff*

tr *tr* *tr* *tr* *8* *tr* *tr*

3

25938

Scène II.

La Mère.
Oh! là!

Grétel.
À ce moment, la porte s'ouvre;
la mère paraît! Les enfants
remontent vite au fond.

Hänsel.
Dian - tre! la mè-re!

Vif.

La Mère.
Vrai! C'est u - ne bel - le af - fai - re!

ritenuto
ff

1^{er} Mouvement. Grétel (*avec embarras*)
C'est Hänsel!... sa faute!...

Hänsel (*avec embarras*)
C'est Grétel!... la sienne!

1^{er} Mouvement.
p

Oui - dà! le vau-rien vaut la vau - rienne!

cresc. *f.*

La M. Et vospromes-ses D'être bien sa-ge?... C'est un ta-pa - ge

fp *fp* *cresc.*

La M. Comme aux Kermes - ses! Tan - dis que les Vieux, de -

f *p.*

La M. -puis l'au - ro - re, Pei-nent, et le soir — pei-nent en-co-re!

poco rallent. *Tempo* *f* *Tempo*

(elle donne une gifle à Hänsel)

La M. *Tiens, toi!* *Voyons — ce qu'on a chi-po-*

(Elle se retourne)

La M. *-té?... Quoi! Gré-tel! le bas n'est pas tri-co-*

(à Hänsel)

La M. *-té? Et toi, pen - dant la journée en - tiè - re, Comment? pas même un balai de bruy-*

La M. *-è - re! Ah! les gar-ne - ments!... Mon gour-din de*

La M.

frê-ne, Pour vous car - der le poil et la lai - ne!

p *cresc.* *fp*

(En voulant attraper Hänsel, elle renverse le pot au lait qui se brise)

La M.

cresc. *ff*

La M.

Mor - guienne! voi - là le pot par ter-re!

dimin. *f*

(pleurant) (Elle considère sa robe tachée de lait)

La M.

Plus de sou - per! Que fai - re?

dimin. *pp*

(Hänsel ne peut s'empêcher de rire)

La M.

Hein! tu ris?... Quel gar-ne -

p

m. g. cresc.

(Avec le bâton, elle poursuit Hänsel qui se sauve par la porte

La M.

-ment! Mais,... at-tends pa - pa seu-le-ment!

m. g.

m. d.

ff

dimin.

*ouverte)**(Elle met un petit panier dans les mains de Grétel et, menaçante, elle*

La M.

Hop! hop! dans le bois,

p

chasse les deux enfants)

La M.

cueillir des frai - ses! Vi-ve-ment! pre - nez le pa -

cresc.

La M.
-nier, et pre - nez la por - te! Si - - non, je souffle, et le

La M.
vent _____ vous em - por - te!

(Les enfants s'enfuient vers la forêt)

dimin. -

(Elle s'assied, brisée, près de la table)

p

La M. 

Le lait ——— a cou-lé dans la pous-siè - - re.

La M. 

La ter-re a bu l'es-pé-rance der-niè-re!

La M. 

Sei-gneur, la cha-ri-té! Rien! rien dans les po-ches!

La M. 

Pas une miet - - te pour les pau-vres pe-tits mio-ches!

(montrant le pot brisé) *(montrant la huche)*

La M. Là, plus u-ne gout - te!... Là, plus u-ne croû - te!...

La M. *(Elle prend sa*
Tou - jours de l'eau, ça nuit à la san-té! —

mf *pp*

La M. *tête entre ses mains)*
Ah! je suis las-se! las - se, bien

pp

La M. *(Sa tête incline sur son bras... Elle s'endort)*
las - se!... Seigneur!... la... cha - ri-té!

pp

Scène III.

Commodément. (♩.=♩) (On entend une voix lointaine) Le Père.

Le P.

Ral - la - la - la, ral - la - la -

pp

Le P.

la, Hé! ma femme, me voi - là! Ral-la-la-la, ral-la-la - la, Joie et bombance a-vec

(un peu plus près)

Le P.

ça! L'es-car-cel-le, la be -

pp *p*

Le P.

dai-ne, Vi - de tou-jours, Ja - mais plei-ne, C'est le sort des pau - vres

cresc.

Le P. *gueux! Il n'est pas plus mai-gre qu'eux! Ral-la-la-la, ral-la-la-*

rit. Tempo (plaintif)

rit. Tempo

p

Le P. *la, J'ai la faim pour maî-tre-queux! Ral-la-la, ral-la-la-la-*

p

Le P. *la, J'ai la faim pour maî-tre-queux!*

(La tête du père se montre, du dehors,

f

Le P. *à la fenêtre. Il entre en chantant, une hotte sur le dos. Il est légèrement gris.*

dim.

Le P.

2. Quand on est riche, on s'em - pif - fre! Nous vi-vons d'un air de
3. Bah! son mal, on le sup - por - te; La joie est de main - te

p

Le P.

fi - fre, Ou nous sommes trop heu - reux De su - cer un vieil os
sør - te, Mais jeû - ner, et pauvre, et vieux, Ça n'est pas tou-jours joy -

cresc.

Le P.

rit. *Tempo*
creux! Ral - la - la - la, ral - la - la - la, J'ai la faim pour maî-tre-
rit. *Tempo*
-eux!

p

Le P.

-queux! Ral-la - la, ral-la-la-la - la, J'ai la faim pour maî-tre-

mf

(Il laisse tomber sa hôte)

Le P. *-queux!* *Oui,*

ff *dimin.* *mf*

Le P. *c'est un cui - si - nier par-fait! Les bons me - nus qu'il sau-ra-it faire! Mais*

Le P. *ça ne nous pro - fi - te guère, Quand on n'a rien dans le buf - fet! —*

rit *Tempo*

p

Le P. *Ral - la - la - la, ral - la - la - la, Le Kummel, ça ré - con - forte!*

Tempo.

mf *mf*

La Mère (*en*)
(Il s'approche en titubant de la mère dormant toujours, et l'embrasse fortement)
 Oh!

Le P.
 Rallala-la-la, ral-la-la-la-la. Fem-me, vois ce que j'apporte!

La M.
 oh!
 En pressant. *(se frottant les yeux)*
 Qui donc vient fai-re Un bruit... pa-

La M.
 -reil? Et, par des lan-lai-re Trou-bler mon som-

La M.
 meil? Le Père (*bégayant*)
 — C'est... c'est... La fol-le bê-te

p
En pressant.
f
p
cresc.
p
cresc.
f
dim.
p

25938

Le P. 

Qui grif - fe dur, Pas dans la fê - te, Ça, c'est vrai, pour

p

Le P. 

sûr! Ral-la-la, ral-la-la - la, C'est la faim; bête en fu -

f

Le P. 

- ri - - - e! la-la-la, ral-la-la-la - la, El - le cri - e, Voistu, c'est

mf

La Mère. 

Bon, bon! La fol - le bê - te,

Le P. 

sûr!

f *dimin.* *p*

La M. Elle a trop bu, Bière ou pi-quet-te, Ça, vois - tu, c'est

La M. sûr
Le Père. Pos - si - - - ble!... C'é-tait un jour de

La M. la Mère (le repoussant)
(il veut l'embrasser) Fi - nis! Tu sais que ça m'em-
Le P. fê - te, Je me sens tout guil - le - ret. —

La M. - bê - te Qu'on aille au ca - ba - ret!
Le P. — Fort bien! —

(se tournant vers sa hôte)

47

Le P. *7* Mais, dis un peu, pour voir, Qu'a-vons-nous à sou-per ce

f *mf*

La M. *4/4* Un peu plus Modéré. Pas de dan-ger que l'on s'en - -

Le P. *4/4* soir?

Un peu plus Modéré. *p*

La M. *4/4* - i - vre! Le dia - ble a... man-gé le fes -

cresc.

La M. *rit.* *a tempo* *ritard.* -tin! Vin ni pain, pain ni vin, Et, dans la po-che, ar-gent ni

p *dim.*

La M.  cuivre!

Le P.  Ral-la-la-la, ral-la-la-la, Gai, gai, ne suis-je pas là?

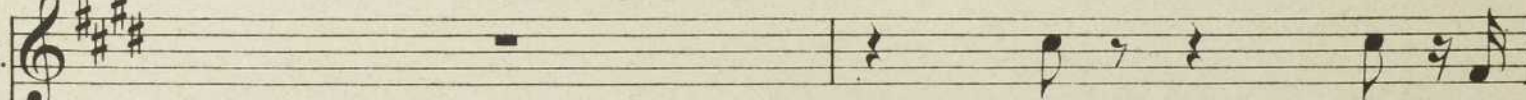


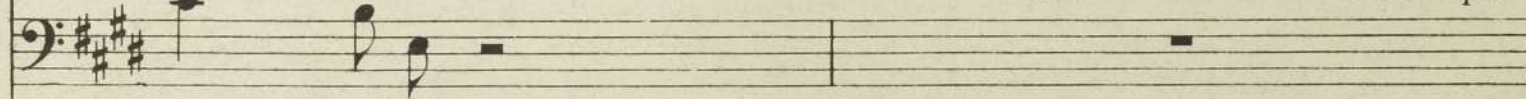
Le P.  Joie et bom-bance a - vec ça!

 *dim.*

Le P.  *(il prend sa hotte et la renverse)* Tiens, femme, Ce-ci te plaira, sans

 *p*

La M.  Ah! Ciel! que

Le P.  dou - te!



La M. *vois-je? Lard, ga - let - tes! Des oeufs, vingt-*

La M. *-qua - tre! Que d'o-me - let - tes! Et les oeufs, ce*

La M. *que ça coû - te! Ca - rot - tes, oi-gnons!....*

La M. *Ah! gou - lu! Même un quart de ca-fé mou-*

ritard.

La M. *a tempo* *(Des pommes de terre roulent de la hotte renversée)*

-lu!

a tempo

Le P. *Ral-la la la, ral-la la la, ral-la la la la, hop la, la!*

La M. *(joyeusement)* *Ral-la la la, ral-la la la, ral-la la la la,*

Le P. *Donnons-nous-en jus - que là! Ral-la la la, ral-la la la la,*

La M. *hop la, la! Donnons-nous-en jus - que là!*

Le P. *hop la, la! Donnons-nous-en jus - que là! Mais*

Le P. *sa - che, la mè - re, d'où vient tout ça!*

(il s'assied. La mère resserre les)

Le P. Dans le châ-teau sei gneu-ri - al On va don-ner fes - tins et bal!

Le P. Cour-ses, no - ces et Ker-mes - se, Coups de ca-non pen - dant la mes - se!

Le P. Ça va mar-cher, mon com - mer - ce!

Le P. Que d'ar-gent! C'est u - ne a - ver - se! Pour trai -

Le P. -ter gens à car-ros - se, Il faut qu'on ré - cu - re, ba-laie et bros-se!...

Le P. *p*

Donc, j'offrais, comme de rai-son, Mes ba-lais à cha-que mai son.

Le P. *p* *mf*

Ba-lais! ——— 8 ——— ba-lais! ———

Le P.

Brosses soigné - - es, Tête-s de loup pour a-rai-gné - es!

Le P. *f* *mf*

Et je ven-dais! Et l'on m'a pris Tous mes ba-lais, Tous mes ba-

Le P. *p* *cresc.* *f*

lais, à très bon ——— prix!

Le P. Vi - te, poë - le, plat, cas - se - ro - le! Que tout cuise et grille et ris - so - lè!

La Mère. Eh! hourrah! Fes-tin, ri -

Le P. Eh! hour-rah! Fes-tin! ri -

La M. -pai - le! (il va pour boire à même la bouteille de Kummel, mais s'interrompant subitement)

Le P. -pai - le! Mais fem-me, que fait la marmaille?

La M. (embarrassée, levant les épaules) — Ce qu'ils font? Qui

Le P. Hänsel, Grétel, on veut vous voir!

Un peu plus animé.

La M. peut sa-voir? Le pot neuf de ma com-mè-re, Eh! bien,

La M. Hän-sel l'a ren-ver-sé! (avec colère) Vois le

Le P. Hein? Le pot neuf est cassé?

La M. lait qui coule à terre! (il frappe du poing sur la table avec rage)

Le P. Tonner-re du ciel! Maudite vermine! Qu'ont-ils

La M. (vivement) Pas de be-

Le P. fait en-cor? J'en-ra-ge!

La M.  -sogne et du ta - pa - ge! Ils é - taient seuls dans la chau mi - ne...

La M.  Et du de-hors j'entendais des bour-ra-des, Des gam-ba-des, des ru - a - des!

La M.  A - lors j'ai per-du la tête au - si - tôt ...

Le Père (*en riant*)  Et, de co -

La M.  De co-lè - re... j'ai bri - sé le

Le P.  - lè - re?... bri - sé le

Più mosso.

La M. pot! (riant avec éclat)

Le P. pot! Ah! — ah! ah! ah! ah! Ah! —

Più mosso.

La M. (riant avec lui) Ah! — ah! ah! ah! ah! Ah!

Le P. ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! Ah! — ah! ah! ah!

La M. ah! ah! ah! ah! ah! — ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Le P. ah! ah! — ah! ah! ah! Mau - -

La M. ah! Ah! — ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Le P. -vais ca - rac - tè - re! Vrai-ment, c'est

p dim. -

La M. *ah! — ah! —*

Le P. bête! se fâ - cher contre un pot de ter -

p

La M. (d'un ton moqueur)

Le P. - re! Mais les mioches, où sontils allés mainte - nant? — Faire vendange au

p *tr*

La M. Roc voi-lé.

Le P. (avec terreur)

Au Roc voi-lé! Le dos te dé-man - ge...

fp cresc. *f* *p* *fp*

La M. (avec un air méprisant)

Eh! lais - se donc en pla - ce le ba -

f *f*

Un peu ralenti.

La M. *-lai! (Le balai lui tombe des mains)*

Le P. S'ils al - laient se perdre au bois
Un peu ralenti.

dimin. poco riten. p pp

De nouveau plus vite.

La M.

Le P. som-bre, Par cet-te nuit sans é-toiles ni lu - ne!

De nouveau plus vite.

p

La M. Ciel!

Le P. Comme avant.

Là, par - mi le si-lence et l'om - bre, La sor -

8 pp

De nouveau plus vite.
(surprise)

La M. La sor-ciè - re? Il ra-do-te!

Le P. - ciè - re rôde à la bru-ne! L'O -

De nouveau plus vite.

p

Un peu ralenti. *(se rapprochant)*

LaM.

Le P.

L'o-gresse Gri-gnot-te ? *(Le père rempoigne vivement le balai)* Mais...

-gresse Grignotte!
Un peu ralenti.

a tempo

dimin. - p bien mesuré.

LaM.

Le P.

ce ba-lai, voyons, qu'en veux-tu fai - re ?

p

Le P.

- on faire avec ? que peut-on faire avec ? C'est un cheval pour la sor - -

cresc.

Le P.

- ciè - re !

f p dimin. -

Le P. 

L'ef-froy - a - ble vieil-le Du bois noir Du dia-ble tient sa ma-

Le P. 

-lice Et son pouvoir ! Quand vient mi-nuit, Quand

Le P. 

rien ne luit, A - lors s'é-veil-le L'a - tro - - ce vieille !

Le P. 

Et sur un balai, Dans les airs en - vo-lé,

Le P. A tra - vers les airs, Par de - ssus les mers, Par -

p cresc.

Le P. -mi l'é - clair, la foudre et le vent, En ar - rière, En a -

cresc. f

Le P. La Mère.
-vant, Che - vau - che la sor - ciè - re! - Hor - ri - ble!

p cresc. f dimin.

La M. Le Père.
Mais que fait Gri - gnot - te? - Elle a grand ap - pé -

p

25938

Le P. -tit, Gri-gnot - te, Et gri-gno - ti, et gri-gno - ta, et gri-gno-ti, Con -

Le P. -duit pe-tiot, con - duit pe-tio - te, Dans son palais de su-cre can-di!

dolce

Un peu plus animé.

Le P. Sans grâ - ce ni merci, Elle

mf *p*

Le P. a sai-si Le pau - vre, pau - vre pe - tit Grignoti! Dans le

Le P. *four on l'en-fourne, On le tourne et re-tourne! Ça ne tar-de point! Voy -*

Le P. *-ez, cuits à point, Hors du four où l'on pâ -*

Le P. *(avec expression) un peu retenir.*

- tis - se, Des en - fants en pain d'é -

La Mère. *a tempo*

Des en-fants en pain d'é-pi-ce!

Le P. *- pi - - ce! Man -*

a tempo

(se tordant les mains)

La M. Par les sorciè - res! Effroi! A l'aide!..les

Le P. - gés par des dents affreuses... Par les sor-ciè-res!

pp cresc.

(elle se précipite hors de la maison)

La M. gueuses! Oh! meschers pe - tits!

Le P. Eh! vieille, attends,

f

(Il empoigne sur la table la bouteille de Kummel et s'empresse après sa femme)

Le P. at-tends moi! Sus aux sor-ciè-res cheu- cheu - ses!

f ff

Le RIDEAU tombe très vite.

ff

tr. tr. mm

ff

Prélude du 2^d Acte.

65

Avec force.

La chevauchée de la Sorcière.

This musical score is for a prelude in 4/4 time, featuring a piano and a violin. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score is divided into six systems, each with a piano staff and a violin staff. The piano part is characterized by dense, rhythmic chords and triplets, while the violin part features melodic lines with trills and triplets. The score includes various dynamic markings such as *f*, *ff*, *p*, *fp*, and *cresc.*, as well as performance instructions like *tr* (trill) and *Ped.* (pedal). The piece concludes with a final chord in the piano and a sustained note in the violin.





Peu à peu plus vite.



This page of musical notation consists of six systems of staves, each with a treble and bass clef. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** Features a treble staff with a triplet of eighth notes and a bass staff with a triplet of eighth notes. The dynamic marking *f* is present.
- System 2:** Similar to System 1, with a triplet of eighth notes in the treble and a triplet of eighth notes in the bass. The dynamic marking *f* is present.
- System 3:** Features a treble staff with a triplet of eighth notes and a bass staff with a triplet of eighth notes. The dynamic marking *f* is present.
- System 4:** Features a treble staff with a triplet of eighth notes and a bass staff with a triplet of eighth notes. The dynamic marking *f* is present.
- System 5:** Features a treble staff with a triplet of eighth notes and a bass staff with a triplet of eighth notes. The dynamic marking *f* is present.
- System 6:** Features a treble staff with a triplet of eighth notes and a bass staff with a triplet of eighth notes. The dynamic marking *f* is present.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The page is numbered 68 in the top left corner.

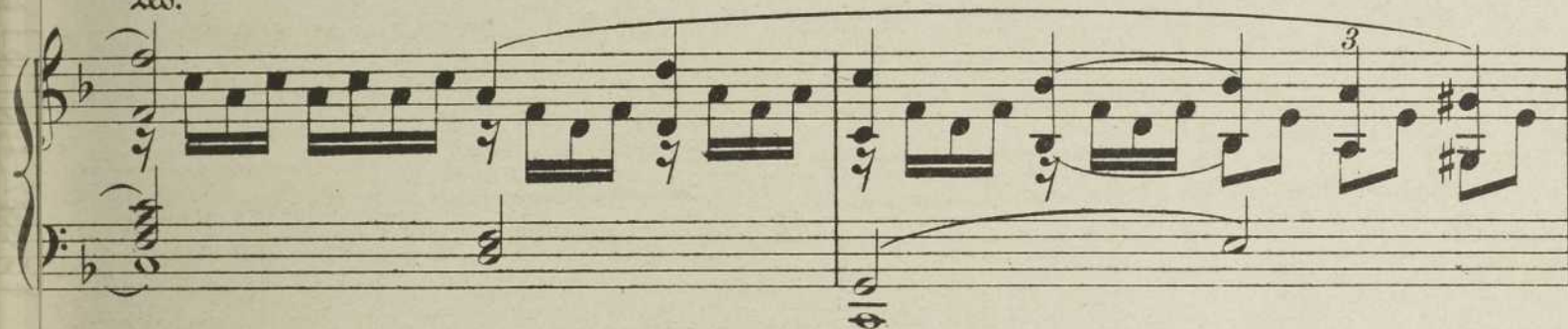


First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *cresc.* marking. The left hand provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a triplet of eighth notes in the right hand.



Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line, marked with *ff* (fortissimo). The left hand accompaniment is shown. The system ends with a triplet of eighth notes in the right hand.

*



Third system of musical notation. The right hand continues the melodic line, marked with a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment is shown.



Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a *dimin.* marking and a sextuplet of eighth notes. The left hand accompaniment includes dynamic markings of *p* (piano) and *sf* (sforzando).



Fifth system of musical notation. The right hand continues the melodic line, marked with *sf* (sforzando), *cresc.* (crescendo), and *dim.* (diminuendo). The left hand accompaniment is shown.



Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a triplet of eighth notes. The left hand accompaniment includes dynamic markings of *p* (piano) and *p dolce* (piano dolce).



La forêt profonde. — Le Roc voilé se dresse au fond tout assombri et mystérieux d'un frisson noir de sapins. À droite, un sapin énorme. Gretel est assise dessous sur une grosse racine moussue; elle tresse une couronne de baies d'églantier, à côté d'elle, il y a un bouquet, ou plutôt, une longue guirlande enroulée à une branche. Hänsel, à gauche, parmi les ronces et les foûgères, cueille des fraises. — C'est le crépuscule du soir.



Acte 2^{ème} Dans la forêt.

71

Très calme. (♩=66)

Scène I.

Gretel (*chantonant doucement*)

Au bois, un pe - tit hom - me Se tient seu

pp

G. let; Il porte un manteau ro - se Et vi - o - let. Di - tes - moi

G. *rit.* *a tempo*
donc quel est cet homme, au bois seu-let, En long manteau ro - se et vi - o -

G. -let? *rit.* *a tempo*
Se tient sur u - ne

p *m.g.* *rit.* *a tempo*

G. pat - te Dans la fo - rêt. Porte u - ne plu - me noi - re À son bon -

G. - net; Di - tes-moi donc quel est Cet homme sur un pied, U-ne plume

G. *(Elle lève la petite couronne de baies d'églantier et la regarde de tous*
 noi - re à son bon - net?

G. *côtés)*
 U-ne plu-me noi - re à son bon -

Un peu plus animé que précédemment.

-net? **Hänsel** (*il entre en agitant joyeusement son panier*)

Vi - vat! J'ai les doigts rou-gis Du sang des

Gretel (*se levant*)

Ma cou-
frais-ses, Les gens au lo-gis Se - ront bien ai - ses!

-ron-ne est faite aus-si, vois! Tiens, bien plus bel-le que l'au - tre

(*Elle veut mettre la couronne sur la tête d'Hänsel*)

fois!
Fi! ce n'est pas pour les gar-çons!

(Il met la couronne sur la tête de sa
sœur qu'il admire cérémonieusement)

H. Qu'on tresse les fleurs des buissons! Prin - ces - se!

H. Al - tes - se! Mais, pristi! l'on croi - rait Voir la rei - ne de la fo -

Gretel.
Si j'é - tais la rei - ne de la fo - rêt, C'est un sceptre qu'il me — fau -
- rêt!

G. - drait!
Hänsel (il lui donne le bouquet qui était près d'elle)
H. La Cou - ron - ne au front, le sceptre au

(lui passant son panier) *poco riten.*

H bras! Prends aus-si les frai-ses... Mais, mais — ne les mange

Tempo (Délivré du panier, il s'agenouille devant Gretel comme devant une reine)

H pas!

dolce

Gretel (se moquant d'Hänsel) *)

(A ce moment, on entend le coucou) Hänsel *(imitant le coucou)* Coucou, coucou! tends le cou!

Coucou! Coucou! tends le cou!

Coucou (instrument derrière la scène, comme au loin)

ppp

*) Gretel prend une fraise et la fourre dans la bouche de son frère qui la gobe en tendant le cou, comme il gôberait un œuf.

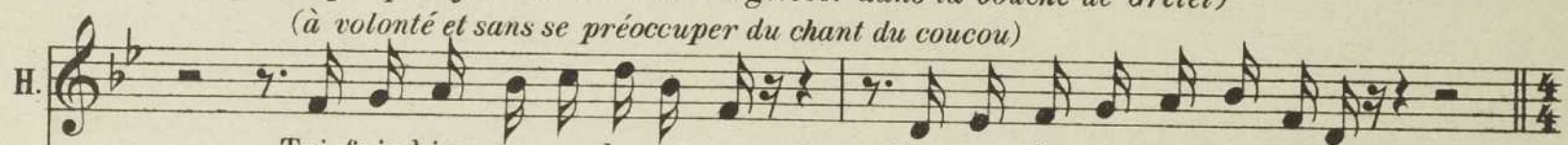
Hänsel (*se levant prestement*)

H. 

Ah! ah! C'est un bon tour! A mon tour!



(il prend quelques fraises et les laisse glisser dans la bouche de Gretel)
 (à volonté et sans se préoccuper du chant du coucou)

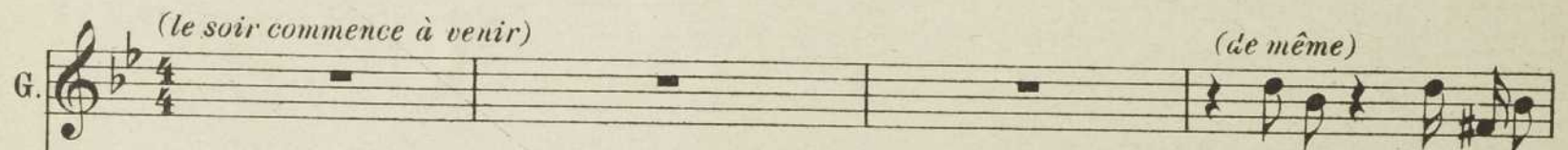
H. 

Toi, fais bien comme le cou-cou Qui vers d'autres nids tend le cou!

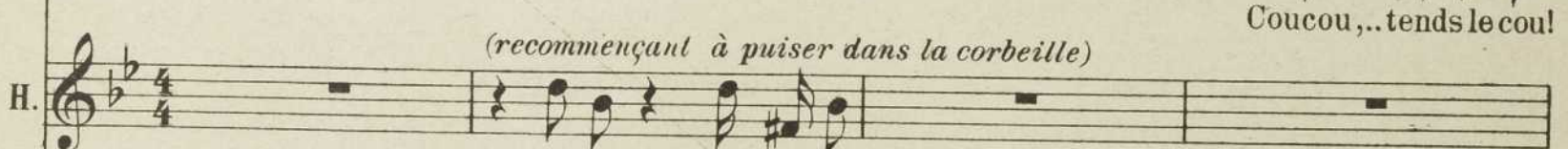


(le soir commence à venir)

(de même)

G. 

Coucou... tends le cou!

H. 

Coucou!... tends le cou!



(reprenant des fraises)

G.

H.

Tes oi-sil-lons sont en dan - ger!

Coucou! Glouglou!

G.

H.

Tu go-bes les oeufs de l'é-tran - ger!

Coucou! Glouglou! *Hansel avale toute une poignée de fraises.*

G.

H.

Et toi, tu prends plus que ton dû!

Coucou! coucou!

Comme un coucou le cou ten -

Peu à peu plus animé.

G. *- du!* *Ils se disputent les fraises. Enfin, Hänsel, vainqueur, porte le panier à ses lèvres, et le vide.*

H. *Coucou! coucou!*

Peu à peu plus animé.

cresc.

Gretel (*frappant des mains, effrayée*)

G. *Hän - sel, mê - chan - te pe -*

fp

G. *- ti - - te pes - te! Voi - là qu'au - cu - ne frai - se ne*

fp

G. *res - te! Pour sûr!... tu se - ras bien pu - ni!*

fp

G. *Tranquille.*
Car la mè - re n'est pas tendre au-jour - d'hui!

H. *Oui,*

Tranquille.

fp cresc. f ff p

H. *Oui, prends un air im-por - tant! Toi, Gre-tel, n'en as - tu pas fait au -*

G. *De nouveau plus vite. Gretel.*
On en trou-ve - ra d'au - tres, peut - ê - tre?

H. *-tant? Dans l'om - bre des*

De nouveau plus vite.

p f f p mf

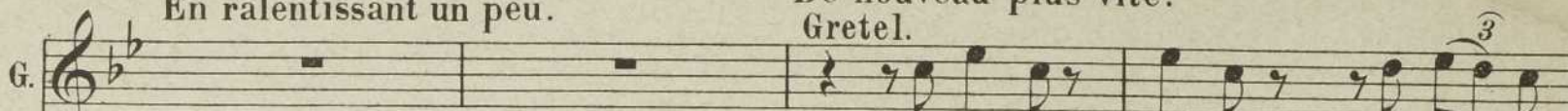
H. *bois, sous l'é - pine et le hê - tre, Les yeux ne voient plus ni fleur ni fruit.*

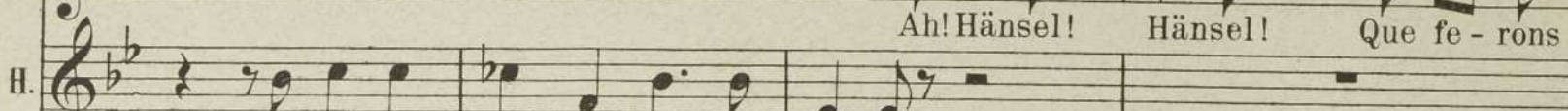
p mf p

En ralentissant un peu.

De nouveau plus vite.

Gretel.

G.  Ah! Hänsel! Hänsel! Que fe - rons

H.  Voi - ci la nuit! voi - ci la nuit!

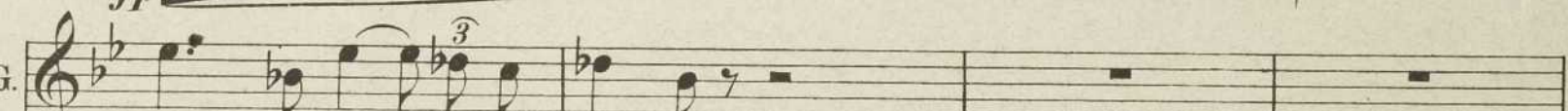
p 

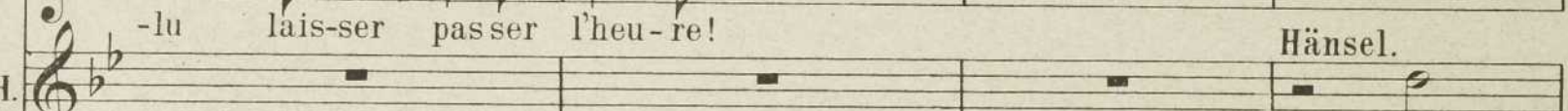
fp *m.d.* 

G.  - nous? C'est mal, pe-tit frè - re, D'a - voir é - té si fous! Il n'eût pu fal -

m.d. 

fp 

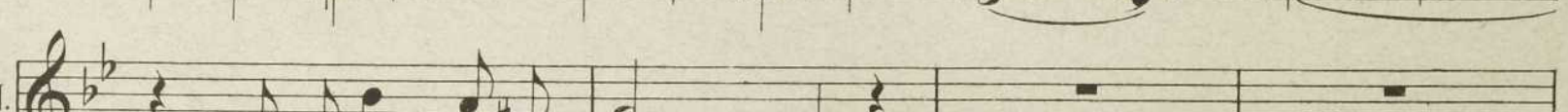
G.  - lu lais-ser passer l'heu - re!

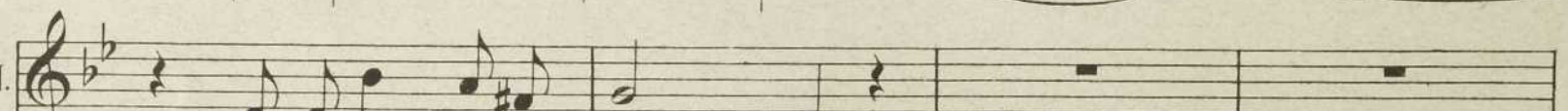
H.  Hänsel.

Oh!

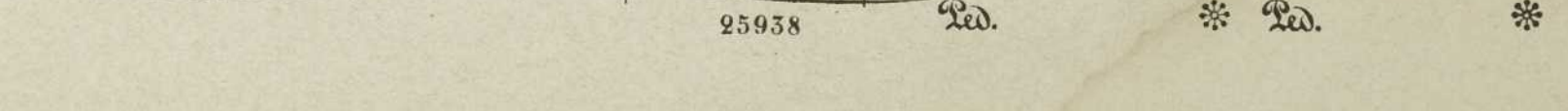
(Coucou derrière la scène, un peu plus près)

dim. 

p 

H.  Que là-bas le vent pleu - re!

cresc. 

p 

25938 *Red.* * *Red.* *

H. Sais-tu ce que dit sa voix?

dim. *p*

H. *Très expressif.*
„Gre - tel! Hän - sel! dit-el-le, As - tu peur — dans le bois?

ton Solo. *p*

Hänsel, regarde tout autour, va et vient, inquiet,

p *dim.* *pp* *p*

H. *Enfin, il se rapproche, tout embarrassé, de Gretel.*

p *pp* *poco rit.* *pp*

Gre-tel!

Gretel (*consternée*)

Mon Dieu! per - dus! Prends-moi la main!

je ne sais plus le che-min!

pp trem. *cresc.*

(*faisant le brave*)

Ça, ça, pe - tite, ay-ons du cœur! Moi, je suis hom - - me, et

f dim. *p* *mf* *f*

- Ah! Hän-sel je vais mourir -

n'ai point peur!

ff *p* *cresc.*

-froi!

- Ah! Gre-tel, sois for-te au-tant que moi!

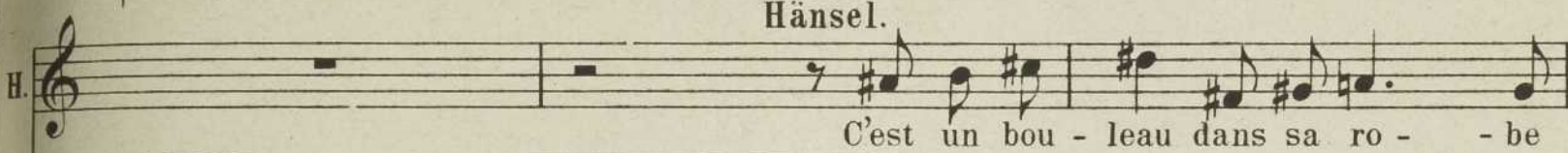
f *p* *f*

Gretel.

G. 
Vois donc là bas, qu'est - ce qui brille et pen-che?


p

Hänsel.

H. 
C'est un bou - leau dans sa ro - - be

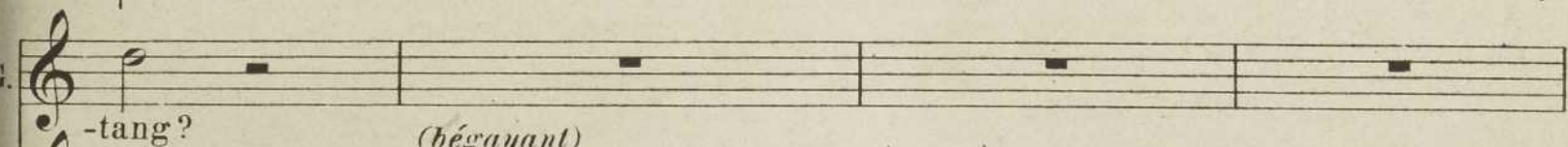

p

Gretel.

G. 
Et là, ce ri - re qui court sur l'é -


p

blanche.

G. 
-tang?


p

(bégayant)

H. 
C... c... c'est le fris-son d'un roseau flot-tant!


p

Gretel (*précipitamment*)

G. *Non, ça s'a-vance en tremblant comme Un Vieux aux longs bras contour - nés!*

H. *Hänsel (très haut) Gretel.*
Un pied de nez, tiens, pour toi, bon-homme! — Mais, ... vois...

G. *Hänsel.*
cette flamme... toujours elle ap - pro-che! Ça, ... c'est un

H. *feu follet sur la ro - - che ... Gre-tel, ne fais donc pas la bê-te!*

H. *(il fait quelques pas vers le fond et crie)*
Tiens, je vais crier à tûe - tête!

entre ses mains) *Coucou (très éloigné derrière la scène, à peine perceptible)*

2 Soprani. *(très faible)*
pppp Là!

1 Soprano. *(encore plus éloigné)*
ppp Ho - là!

1 Alto. *(Plus éloigné)*
pp Ho - là!

1 Alto. *(Derrière la scène) p*
 Ho - là!

Hänsel *(très fort)*
 Ho - là!

ff *f dim.* *p*
perdendosi

Coucou. *perdendosi*

2 Soprani. *ppp*
 Oui!

2 Soprani. *pp*
 Oui!

Gretel *(un peu craintive)* *(Les deux enfants frissonnent)*
 N'as-tu pas oui?

p *pp trem.* *p*

Gretel. (à voix basse)

Mon Dieu! tout bas on a dit: — Oui! — Hänsel,

pp

G. (pleurant)

Quelle peur me prend aux ge - noux! Je tremble! je tombe!

p sf p sf

G. avec expression.

Oh! si j'étais chez nous! — Le bois est plein — d'hor-

p sf p f

G. -reur — comme u - ne tombe!

Soeurte, ser-re-toi con - tre moi... Ton

dimin. p

Ped. * Ped. *

(Une brume s'élève et peu à peu voile entièrement le fond)

G. Et là, ces fem - mes de

H. dé - fenseur... Pe - ti - - te sœur! —

p

Ad. *

G. blan - che bru - me... Vois! — la colère en leurs

cresc.

G. yeux s'al - lu - me! El-les vien - nent! El-les vien - nent!

p

G. Ah! ciel! les voi - là! — (criant)

stringendo

fp cresc.

(Elle se réfugie sous l'arbre et se jette à genoux près d'Hänsel)
(plus vite)

G. *Pè - re! Mè - re! Ah!*

Hänsel.

Re -

ff

Red.

(Le brouillard se dissipe. Apparaît un petit homme habillé de gris, un petit sac sur l'épaule)

G. *Ah!*

H. *-gar - de!... un hom - me! Oh! la, la!*

mf

f

** Red.*

G. *Ah!*

H. *Quel est ce pe - tit homme - là?*

mf

f

mf

(plus faible)

Un peu plus tranquille. *trb* Le petit homme s'approche des enfants en leur faisant des signes d'amitié.

p

dim.

pp

p

** Red.*

Ceux-ci se rassurent peu à peu.

Scène II.

Tranquillo.

L'homme au sable (*jetant du sable dans les yeux des enfants, avec une voix tendre et douce*)

C'est moi, c'est l'homme au sa - - ble! st! Au sac re-connaiss-

-sa - ble, st! Je don - ne de bons som - mes, st! Aux pe - tits enfants des

hom - mes, st! Deux grains de sa - ble dans vos yeux, Dans

vos doux yeux cou - leur des cieux, Ça suf - fit pour que dans

tr

L'H. vos ber-ceaux, Vous dor-miez, comme, en leurs nids, les oi-seaux. Et

tr

L'H. *poco ritard.* quand vous ê-tes Bien en-dor-mis

tr

poco ritard.

L'H. *Encore plus lentement.* Sous les bel-les é-toi-les, Les an-ges aux plis de leurs voi-les S'en

p

ped. *

L'H. vont por-ter des rê-ves d'or à leurs pe-tits a-mis!

L'H. Dor-mez! — les an-ges aux plis de leurs voi-les Ap-

mf *p* *mf* *p*

L.H. *- por - tent des rê-ves d'or à leurs pe - tits a - mis!*

dolce.

Ped.

Hänsel (*assoupi*) Gretel (*de même*) (*Ils s'agenouillent et joignent les mains*)

- Homme au sa-ble - Ah! laissez - nous pri-er à ge - noux!

m.d.

Même mouvement (Très calme)
(*à demi-voix*)

G. *Quand le soir je vais au lit, D'anges la mai-son s'em-plit; Deux sont à ma*

H. *Quand le soir je vais au lit, D'anges la mai-son s'em-plit; Deux sont à ma*

pp

G. *tê - te, A mes pieds deux au - tres; J'en ai deux à droi - te,*

H. *tê - te, A mes pieds deux au - tres; J'en ai deux à*

poco cresc.

(*toujours doucement*)

G. J'en ai deux à gau - che, Deux qui me cou - vrent, deux qui m'é-

H. droi - te, J'en ai deux à gau - che, Deux qui me cou - vrent,

pp subito

G. -veil - lent, Et qui me mon - trent la rou - te du beau Pa - ra-

H. Deux qui m'é veil - lent, Et qui montrent la rou - te du beau Pa-ra-

poco rit.

Tempo

G. -dis! (*Ils se laissent tomber doucement sur la mousse et s'endorment bientôt dans les bras l'un de l'autre*)

H. -dis!

Tempo

pp

poco ritard.

pp

8 Tempo.

(Tout à coup, le brouillard se transforme en une merveilleuse clarté)
avec expression.

Scène III. (Pantomime.)

Peu à peu plus animé.

Quatorze Anges, vêtus de longues robes claires et traînantes, descendent deux

par deux les degrés de l'escalier de nuages et, pendant que la lumière augmente

peu à peu, ils viennent se placer autour des enfants endormis conformément

p

Ped. *

à la description indiquée par la prière du soir)

p

Le premier couple d'anges se place à la tête des enfants, le second à

Ped. *

leurs pieds, le troisième à droite, le quatrième à gauche, tandis que

mf *cresc.*

le cinquième et le sixième se partagent entre les autres couples afin que

f

le cercle soit complètement fermé.

ff 24 *ff*



forment le septième couple, entrent dans le cercle et se placent en anges gardiens de



chaque côté des enfants.



Les autres Anges, se tenant par la main, se rangent solennellement autour du premier groupe.
Mouvement de la prière du soir.

The musical score consists of six systems of piano notation, each with a grand staff (treble and bass clef). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

- System 1:** Starts with a forte (*ff*) dynamic. The right hand features a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a bass line with some triplets. A *Ped.* (pedal) marking is present.
- System 2:** Continues the *ff* dynamic. The right hand has a more active melodic line with many beamed notes, and the left hand continues the bass line with triplets.
- System 3:** The dynamic changes to *f*. The right hand has a complex, rapid passage with many beamed notes. The left hand has a more rhythmic bass line. A *Ped.* marking is present.
- System 4:** The right hand has a very rapid, dense passage of beamed notes. The left hand has a more melodic line. A *p* (piano) dynamic is marked. The instruction *très expressif.* is written above the right hand.
- System 5:** The right hand has a melodic line with some trills. The left hand has a bass line. A *cresc.* (crescendo) marking is present. A *f* dynamic is marked.
- System 6:** The right hand has a melodic line. The left hand has a bass line. A *p* dynamic is marked.

The score concludes with a final system of notation, including a *f* dynamic and a *p* dynamic.

Très expressif.

p

tr

tr

Tout le théâtre est inondé d'une intense lumière.

p cresc. ff dimin. tr

8

Pendant que les Anges forment un harmonieux tableau le rideau se ferme lentement.

p

p

Acte 3^{ème}

La maison de Grignotte.

Légèrement animé, (♩=100)

The musical score is written for piano in 4/4 time, key of B-flat major. It consists of six systems of two staves each. The tempo is marked 'Légèrement animé, (♩=100)'. The score includes various dynamics such as *f* (forte), *p* (piano), and *mf* (mezzo-forte). There are also articulation marks like accents and slurs. The music features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs, particularly in the left hand. The right hand often plays chords and melodic lines. The score is a continuous piece of music without vocal lines.



First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *mf*, *mf*, *f*, *dimin.*



Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *dolce*



Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *cresc.*, *dimin.*



Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *cresc.*, *f*, *f*, *f*, *très expressif.*

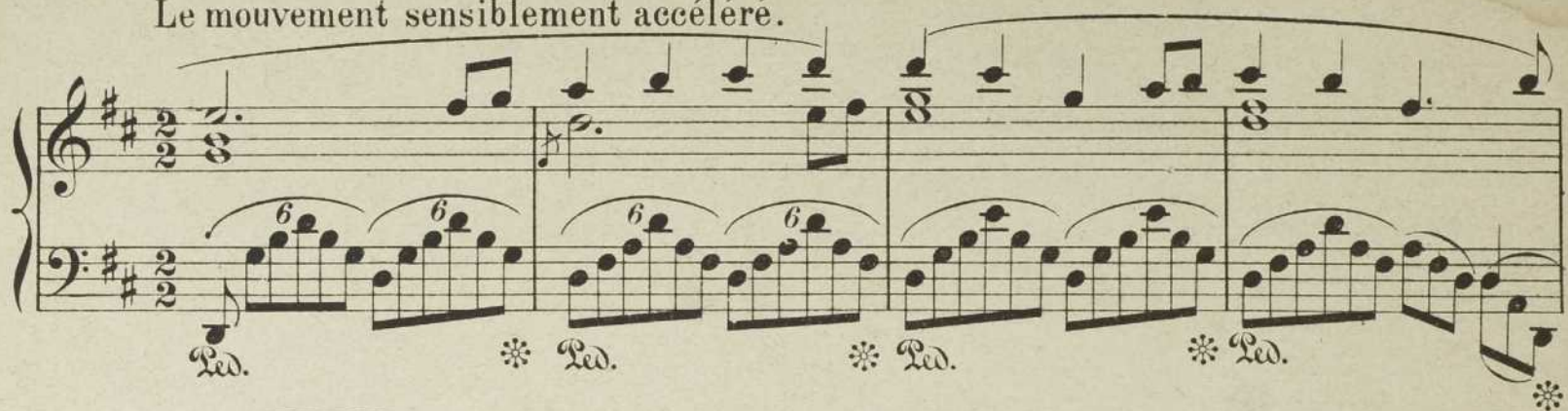


Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *d. min.*



Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *pp*, *più p*, *dolce*

Le mouvement sensiblement accéléré.



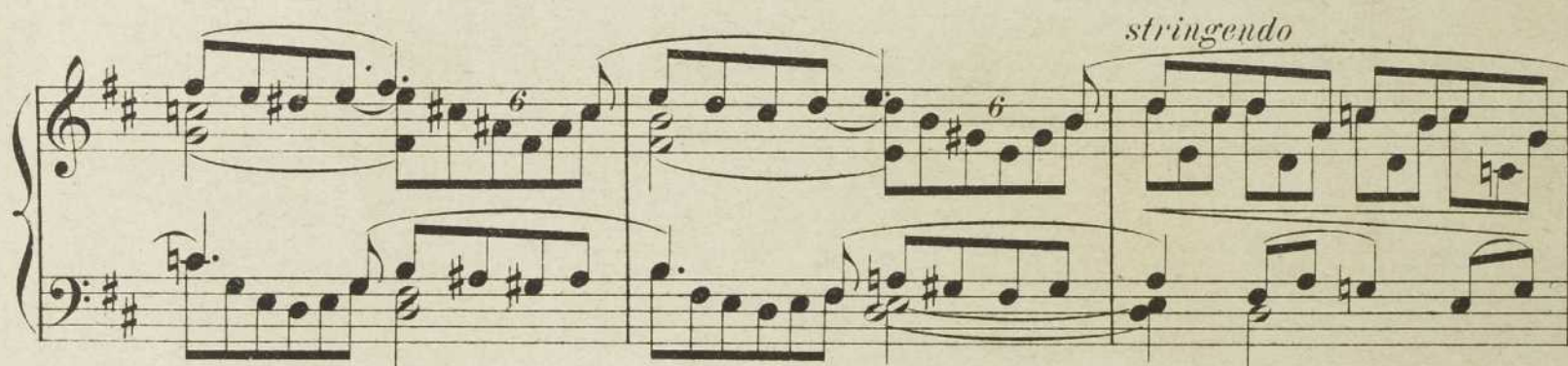
First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes. Bass staff has a continuous sixteenth-note accompaniment. Pedal points (Ped.) are marked under the bass staff. Asterisks (*) are placed between measures.



Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes. Bass staff has a continuous sixteenth-note accompaniment. Pedal points (Ped.) are marked under the bass staff. The instruction *poco a poco cresc.* is written above the treble staff. The instruction *sempre con Ped.* is written below the bass staff.



Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes. Bass staff has a continuous sixteenth-note accompaniment. Pedal points (Ped.) are marked under the bass staff.



Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes. Bass staff has a continuous sixteenth-note accompaniment. Pedal points (Ped.) are marked under the bass staff. The instruction *stringendo* is written above the treble staff.



Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes. Bass staff has a continuous sixteenth-note accompaniment. Pedal points (Ped.) are marked under the bass staff. The instruction *Assez vite. (♩=80)* is written above the treble staff. The instruction *mf* is written above the bass staff. The instruction *f* is written above the treble staff.



Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with eighth notes. Bass staff has a continuous sixteenth-note accompaniment. Pedal points (Ped.) are marked under the bass staff. The instruction *RIDEAU.* is written above the treble staff. The instruction *mf* is written above the bass staff. The instruction *f* is written above the treble staff.

Scène I.

101

Même décor qu'à la fin du second acte. Tout le fond voilé de brouillard qui peu à peu se dissipe. Les anges ont disparu. Petit jour. Le petit homme à la rosée parait et, d'une campanule, secoue des gouttes de rosée sur les enfants endormis.

The piano introduction consists of two systems of music. The first system begins with a forte (*ff*) dynamic and features a descending eighth-note scale in the bass and a triplet of eighth notes in the treble. The second system continues the texture, with a *dim.* (diminuendo) marking over the treble part. The music is in G major and 3/4 time.

Le petit homme à la rosée.

Moi, l'homme à la ro -

The piano accompaniment for the first vocal line features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a supporting harmonic line. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). A small asterisk (*) is placed below the bass staff.

L'H
R.

-sé - e, Je viens de grand ma - tin, — Je

The second vocal line continues the melody, with the piano accompaniment providing a rhythmic and harmonic foundation. The treble staff shows the vocal line, and the bass staff shows the piano accompaniment.

L'H
R.

viens a-vec l'au - ro - re Pour voir qui dort en -

The third vocal line concludes the phrase, with the piano accompaniment continuing to support the melody. The treble staff shows the vocal line, and the bass staff shows the piano accompaniment.

L'H
R.

- co - re. Tin! Tin! Tin!

L'H
R.

Tin! Je viens a-vec l'or du so-leil Por - ter aux gens le

L'H
R.

clair é-veil! J'épar - pil - le la ro - sé - e A l'her - be, à la fleur ro-

L'H
R.

- sé - e! Et qui se lève à la — pre-mière heu - re, Tout le

L'H
R.

jour sou - rit, ja-mais ne pleu - re. Ja - mais, ja - mais ne

L'H
R.

pleu - - - re. Sous les lu - eurs a - mi - - -

p

sempre Ped.

L'H
R.

- es, Al - lons, De - bout, les en-fants blonds! Al - -

cresc. *f* *dimin.*

Ped. *

Il s'éloigne en chantant — Les enfants commencent à s'éveiller.

L'H
R.

- lons! Un peu plus lent.

tr *p* *più p*

Un peu plus lent.

Gretel se frotte les yeux, regarde autour d'elle, et se soulève un peu pendant que Hänsel se tourne de l'autre côté pour dormir encore.

Gretel.

Où suis - je ?... Qu'est - ce ?... E-tait-ce un rê - ve?

pp

G. Dans l'ar-bre le beau jour se lè - ve!...

p *expressif*

G. En - tre les

branches d'or et dans l'or vert des mous - ses Ah! que d'oi-

tr *8* *3* *3*

Red. * *Red.* *

25938

G. *-seaux! Et que leurs voix* sont dou - - - ces! A - vec des

8 *tr*

G. bruits de gre - lot ar - gen - tin, Vo - lè - te Leur chan-son - net -

And. *

G. - te Du ma - tin. Bon-jour, pe - tits oi - se-lets! Vous qui chan-

G. -tez, et volez! Bonjour! — bon - jour! —

(se tournant vers Hänsel)

cresc. *f*

And.

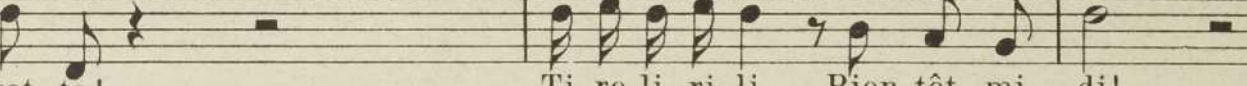
En pressant.

Modéré. (♩=112)

En pressant. Modère. (♩=112)

G. 
Comment! tu dors en - cor!.. Mar-motte! Grouille vi - te, et gi-

p *cresc.* *f* *p*

G. 
-got-te! Ti-re-li-ri-li, Bien-tôt mi-di!
tr

G. *Ti-re-li-re-li* Bien-tôt mi-di! L'a-lou-et - - - - - te l'a

tr

The musical score is for a piece in G major (one sharp). It features a vocal line (G.) and a piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "Ti-re-li-re-li Bien-tôt mi-di! L'a-lou-et - - - - - te l'a". The piano accompaniment consists of two staves, treble and bass, with a key signature of one sharp. The piece includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, half notes, and a trill (tr) over a long note. There are also triplets in the piano part.

G. dit — Au ciel — qui res-plen-

G. - dit. Ti-re-li-re-li, ti-re-li-re-li,

p *cresc.* *tr*

G. *ti-re-li-re-li, ti-re-li-re-li, ti - ti - ti - ti-re-*

p

G. *-li-ti, ti-re-li-ti, ti-re - li, ti-re-li-re-li-re-*

mf

G. *-li, ti-re-li-re-li-re - li-ti - ti - ti - ti -*

p *cresc.*

G. *- ti - ti - ti!*

tr

Hänsel (*se dressant d'un
seul bond*)

H. *Ki - ke-ri - ki! Matin jo - li! Ki - ke-ri-*

f *p*

H. *-ki!* Le coq l'a dit. Oui, c'est pe-tit

H. jour en-core, A dit aus-si le

G. Ti - ti - ti - ti - ti-re-li-re-li-re-li,

H. coq so-nore! Ki-ke-ri - ki! Ü-ü-ü-ü-

G. ti-re-li-re-li-re-li, ti ti-re-li-re-li-re-li - ti, ti!

H. -ü! Ki-ke-ri - ki! Ü-ü-ü-ü-

G. *tr*

H. *-ü!* Ki - ke-ri - ki!

f *dimin.*

ped. *

ped. 3 3 3 3

H. Hänsel.

Je saute et ris!

p

ped. *

G. Gretel.

H. *Et*

Je suis con-tent, Je ne le fus ja - mais — au-tant!

G. moi, frè-rot, là, sous la bran - che, Quel jo - li rê-ve j'ai rê -

pp

ped. *

ped. *

ped. *

ped. *

25938

Hänsel (réfléchissant)

G. *-vé!* Gré - tel! Comme toi, j'ai rê -

pp

And. *

H. *-vé.* Grétel. J'en - ten - dais en des fris -

pp

G. - sons de bru-me blan - che Des chants doux comme l'A -

G. - ve A lé - gli - - se le di - man - che! Puis, un nu -

p

G. - a - ge, d'or et de ro - - se tein - té, S'est ba - lan -

cresc.

25938

G. -cé Dans la pâle obs-cu-ri-té,

G. A - lors j'ai vu l'om-bre é mer-veil-lé - e D'un jour cé-lesté en

dolce

* *And.* * *And.* * *And.* *

G. so - leil - lé - e Puis, je vis en - cor U - ne E -

And. * *And.* * *And.* *

G. -chel - - le do - ré - e Oû des - cen - daient les An - ges,

mf

And. * *And.* * *And.* * *And.* *

G. Les An - ges du Sei - gneur aux ai - les d'or

f *dim.* *p*

And. *

Gretel (*étonnée*)
As-tu donc vu les mêmes choses?

Hänsel (*l'interrompant vivement*)
N'étaient-ils pas qua-tor-ze, dis?

Un peu ralenti.
Hänsel (*montrant le fond du théâtre*)
Par là, les ai-les dé-closes, Mon-tè-rent au Pa-ra-

dolce ritard. dim. poco rit.

*Red. **

Scène II.

À ce moment, le fond s'ouvre. À la place des sapins apparaît la maison de Grignotte toute luisante de soleil. A gauche de la maison, à peu de distance, il y a un four. En face du four, une cage; la cage et le four sont reliés à la maison par une haie de bonshommes en pain d'épice. Autour de la maison, une grille en sucre de pomme.

Modéré. (♩ = 60) Gretel (*épouvantée et retenant Hänsel*)
dis! Ar-rête! Ar-rête!

Hänsel (*surpris*)
Mi-ra-cle! Mi-ra-cle sans pa-

p cresc.

25938

(dans la plus grande agitation)

H. *-reil!* Ja - mais on ne vit rien de

p *f* *cresc.* *f*

Red. *Red.*

H. *tel* sous le so - leil!

f *ff*

Red.

dim. *p* *poco rit.*

dolce *mf* *La mélodie de la main gauche en dehors.*

Gretel (revenant un peu à elle-même)

Oh! com - me ça bril-le! Et.

p

G. com - me ça sent bon! Les murs de pas - til - le! La

H. La

pdolce

Red. *

G. porte en bon-bon! On fit la toi - tu - re De tarte et de flan, Et

H. por - te en bon - bon! Et la toi - tu - re

tr

G. de con - fi - tu - re Et de su - cre blanc! De fruits fourrés le pi -

H. de con - fi - tu - re Et de su - cre blanc! De fruits le pi -

fp

G. -gnon se ta - pis - se, Et, vois, cet - te haie est en

H. -gnon se ta - pis - se, Et, vois, cet - te haie est en

mf

G. pain d'é - pi - ce!

H. pain d'é - pi - ce!

cresc.

G. Jo - li châ -

H. Jo - li châ -

f *p*

G. -teau! Jo - li châ - teau - gâ - teau! *p* S'il

H. -teau! Jo - li châ - teau - gâ - teau! *p* S'il

G. est ha - bi - té Par un prin - ce ai - ma - ble et

H. est ha - bi - té Par un prin - ce ai - ma - ble et

p

G. bon qu'il ou - - vre la por - - te De
H. bon qu'il ou - - vre la por - - te De

mf

G. son châ-teau su - cré, Et qu'on nous ap -
H. son châ-teau su - cré, Et qu'on nous ap -

cresc. *f*

Red. *

G. -por - te Bri - oche et vin do - ré Et
H. -por - te Du vin do - ré Et qu'on ap -

tr *tr* *dimin.* *p*

G. qu'on nous ap - por - - te Bri - oche
H. -por - - te Bri - o - - che Bri - oche

cresc. *f* *dimin.*

* *Red.* * *Red.* 25938 * *Red.* *

G. et vin do - ré. Jo - li châ -

H. et vin do - ré. Jo - li châ -

tr.

p

Ped. *

G. teau château - Gâ - teau!

H. teau château - Gâ - teau!

p

Ped.

G.

H.

dimin.

più p

*

Hänsel. (résolu)

Nul ne ré-pond. Ça n'est pas hon-nê-te. Viens! entrons sans fa -

p

sf

Gretel (*effrayée, le retenant*)

G. Oh! tē-te fol-le! Hân-sel! Tu perds la rai-
 H. çon!

f *p*

G. son, Bien sûr! sais-tu ce qui t'at-tend dans la mai-son? *poco rit.*
 H. Jo-

p *dimin.* *poco rit.*

H. *a tempo*
 li châ-teau, Jo-li châ-teau-gâ-teau! —

p

H. Vois, — les An-ges nous ont fait ce ca-

p

Ed. 95938

Gretel (réfléchissant)

H. Les An - ges oui, nous font ce ca -
-deau!

pp

* 6/8

G. -deau!

H. Ah! Gre - tel! puis-qu'ils nous in - vi - tent, Man - geons le gâ -

p

6/8

H. -teau! Man - geons!

cresc.

6/8

Plus animé. Gretel.

H. Oui, comme deux sou - ris, deux souris gour -
Viens! grignot - tons fruits, tartes, aman - des! Oui, com - me deux sou - ris

fp

6/8

G. *- man - - - des, Man - geons fruits, tar - tes, a - man - - des!*

H. *Sou - ris gour-man - - - des!*

cresc. - *f*

La main dans la main, ils sautent vers le fond; -

ff

- ils s'arrêtent un instant, -

f *dim.*

puis, sur la pointe des pieds, ils se dirigent de nouveau vers la

p *più p*

maisonnette. Après quelques hésitations, Hänsel grimpe à la grille et en casse un petit morceau de gâteau.

Scène III.

121

Même mouvement.

Voix de Grignotte dans la maison.

Qui grigne et gri - gnot - te à la grille à Gri - gnot - te?

sf *dimin.*

Hänsel redescend vite et laisse tomber le
morceau de gâteau. Hänsel.

N'en-tends-tu pas?

p *pp*

Gretel.

Le vent, Cé - leste en - fant!

Hänsel.

Le vent, Cé - leste en - fant!

pp

Gretel (ramasse le morceau de gâteau et le goûte)

Hänsel.

Ah! — — C'est bon, dis?

pp *p*

Gretel.

Tiens, frè - re, goû - te!

Gretel (*de même*)Hänsel (*en extase, les mains sur la poitrine*)

Ah! ———

Ah! ———

Ah! ———

Ah! ———

Ah! ———

Gâ-

Ah! ———

Ah! ———

Gâ-

-teau — dé-lec-ta - ble! J'en veux, j'en veux en - cor! — Je crois être à ta - ble chez les

-teau — dé-lec-ta - ble! J'en veux, j'en veux en - cor! — Je crois être à ta - ble chez les

G. An - ges du Ciel d'or! ——— Oui, dans le

H. An - ges du Ciel d'or! ——— Ah! c'était bon!

fp *fp* *cresc.*

G. Ciel! Si ten - dre! Ce miel!

H. Si doux! Ah! ce

p

G. Sans dou - te, là, de meure un pâtissier!

H. beurre! Hé! pâ - tissier! (*appelant*)

cresc. *f*

H. prends garde à toi! Je

H. (Il se hisse et brise un grand morceau du mur)
vais croquer ta fa-çade et ton toit!

Gretel.
La Voix de Grignotte dans la maison. Hänsel. Le
Qui grigne et gri - gnot - te La grille de Gri-gnot - te? Le

G. vent, le vent, Cé - leste en - fant!
H. vent, le vent, Cé - leste en - fant!

Le haut de la porte s'entrebaille tout doucement et la tête de l'ogresse GRIGNOTTE apparaît.

Gretel.

Ga-re, souris grim-pan - te! Le chat sort de la sou-pen - te!...

p *espress.*

Les enfants, qui ne l'aperçoivent pas, continuent à se régaler.

Hänsel.

Ah! quel tré - sor! Je gri-gnotte en - cor!

p *cresc.*

Gretel (*lui arrachant le morceau des mains*) *La porte s'ouvre toute grande.* +)

C'est trop souvent, Mon-sieur le vent! Hänsel (*le lui reprenant*)

- Le vent fol-let Prend

cresc.

Gretel (*riant*)

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

H. (*riant*)

ce qui lui plaît! Ha ha ha ha ha

p

+) L'ogresse s'avance à pas de loup vers les enfants et jette une corde autour du cou de Hänsel qui lui tourne le dos.

Assez vite.

G. *ha!*

H. *ha!* *(épouvanté)* Va - t'en! Que veux-tu?

Grignotte *(avec un rire aigu)*
Hi hi, hi hi, hi hi hi hi hi!

fp cresc. fp

H. *lais-se - moi!*

Grignotte *(tirant les enfants à elle)*
An - - - ge-lets! Jo-lis —

fp fp fp f

Un peu ralenti.
(caressant les enfants)

Grig. *a - gne-lets!* *On me fait vi -*

fp f p

Grig. *- si - te? C'est gen-til! Bonjour, pe -*

Hänsel (*faisant des efforts*)

Grig. *- ti - te! Bon - jour, bon-jour pe - tit! - Que veux-tu?*

désespérés pour se délivrer) *Mouvement précédent.*

H. *Lais - se-moi! Et va-t'en! Na!* *Grignotte.*

Grig. *qu'est - ce? Oh! pe-tit Sa - tan! Mais, moi,*

Grig. 

ja - mais rien ne m'ir - ri - te!

dimin. - *mf* *p*

Grig. 

Je suis la maman Léche-fri-te J'ai - me les

Grig. 

gens quand ils sont gras Comme cail - le ou comme an-go-

sf *sf* *sf*

Grig. 

-ras! Mais je vous pré-fè - - re, Bé-bés si gras,

p

Grig. *si blancs, si frais! Ah! —*

cresc.

Grig. *(elle tâte Hänsel aux bras et au visage) (brusque)*

de ca - res - - - - - ses Je vous mange-

dimin. p cresc. f

Plus vite.

Grig. *Hänsel (la repoussant rudement) (frappant du pied)*

-rais! —Non! — Laisse ma figure et mes bras! D'abord, je ne

*Red. **

H. *Grignotte (rire aigu)*

suis pas gras! —Ha ha, ha ha, ha ha ha ha ha!

f ff

Modérément.

Grig. Ah! les bons pe-tits, Rôtis, cuits sous la cen-dre! Que la fil-

fp *fp* *cresc.* *fp*

Un peu plus calme.

Grig. -lette, — hi hi! — Se-ra ten - dre!

fp *p*

Grig. Blondin et blon-di - ne, C'est chez moi qu'on dî - ne!

Grig. Vo-tre bonheur s'ap-prê - te. Ja - mais pa-reil-le fê - te!

Grig. *(doux) p*
 Cho-co-lat, mas-se-pain, nougats, choux à la crê-me dé-li-cats!

Grig. *p*
 A-man-des, fi-gues, an-gé-li-que, Gui-mau-ve contre

Grig. *p*
 la-co-li-que! Rai-sins de Co-rinthe, — A-ve-li-nes, pis-taches, pra-

Grig. *cresc. p*
 -li-nes, Sans fa-çon — pre-nez tout, — pre-nez, — prenez!

H. Hänsel.
Sa lai-de

Grig. *p* *tr.*
Oui, tout dans la mai-son!

mf *dimin.* *f*

G. Gretel.
C'est par trop hon-nê-te!

H. Grignotte.
tê-te ne dit rien de bon. Hein? hein?

mf *f dim.* *p*

Grig. *(p)*
C'est ma-lin! — pour-tant, — mi-gnons, Je —

p

Grig. *cresc.* *pp*
vous — le dis, Vous serez chez moi — comme en Pa — ra —

rig. *-dis! Blon-din et blon-di-ne, c'est chez moi qu'on dî-ne!*

Gretel. *Dis-moi, pourquoi mon*

Grig. *Vo-tre bon-heur s'ap-prê-te, Ja-mais pa-reil-le fê-te!*

G. *frè-re t'in-té-res-se?*

Grig. *Je veux... le bien nour-rir pour qu'il engraisse,*

Grig. *Lui faire a-vec mil-le bonnes choses De bel-les chairs, des chairs*

Grig. roses, Et quand, plus doux qu'oiseau de poing, Se - ra — tout à

Grig. fait — à — point... Je vais, en - fant, — Te dire à l'o-

Grig. -reille La joie im-mense et sans pa - reil -

Hänsel. Dis-le tout haut, pas à l'o -

Grig. - le Qui l'at - tend ...

H. *-reille, La joie im - men - se qui m'at - tend!*

Grig. *Eh!*

dimin. - p. mf

Grig. *Grignotte.*

Qui! Ne ver - rez plus! N'en-tendrez plus!

p. p.

Grig. *Hänsel.*

De grande joie et de si grand plaisir! - Je tiens à mes yeux Comme à mes o - reilles!

p. p.

H. *(résolu)*

Trop de mic-mac et trop de mer-veilles! Gretel, tout ça me met en souci.

cresc. - f.

il s'est débarrassé de la corde et se sauve avec Gretel.

H. *Tiens, c'est plus sûr, partons d'i-ci!*

Mais Grignotte brandit vers eux une baguette magique qui pendait à sa ceinture. Elle fait des signes qui leur ordonnent de s'arrêter

Grig. *Halte!*

La scène s'obscurcit peu à peu

Grig. *Bokus po-kus, c'est ma loi! Si tu bou-ges,*

Grig. *Gare à toi! Ni par i-ci, ni par là,*

Grig. Le mau - vais œil te li - ra!

p *fp*

Grig. Ja - mais ton cou ne pli - ra!

Peu à peu plus animé.

fp *p*

Grig. Bokus pokus, et puis Jo-cus: Voi-ci le bouton d'ai - -

Grig. -mant, Re gar-dez le fi - xe - ment! A la ca - ge, gar-ne - ment!

Nouveaux gestes

cresc. *fp*

Hänsel ne peut détourner ses yeux du bouton enchanté. Il suit tous les mouvements de la sorcière

Grig.

Bokus po-kus, bo-nus jo-cus, ma-lus lo-cus, ho-kus po-kus! Bo-nus

p *dimin. -* *p*

Grig.

qui le conduit vers la cage et l'y enferme. La scène s'éclaire de nouveau

jo - cus, malus locus! Bokus pokus, bonus

p

Grig.

au fur et à mesure que l'intensité de la lumière de la baguette magique diminue.

jocus, malus locus, bokus pokus!

dimin. - *pp*

Très tranquille.

Grignotte (à Gretel)

Grig.

Toi, Gre-tel, ne t'in-quiè-te pas, Ton

p

Grig. frè - re se-ra bien - tôt gras. Rien, pour donner de l'em - bon -

Grig. -point, Ne vaut la crê - me, le riz cuit à point. J'en vais cher-

Grig. -cher dans le buf - fet. Toi, ne bou-ge pas, s'il te

Grig. Elle la menace du doigt et rentre à la maison. Gretel (défaillante)
plaît! J'ai peur, je ne puis plus

Un peu plus animé.
Hänsel (*dans la cage*)

Grig. faire un pas. Gretel, psitt! par-le plus bas! Et sois très

H. fine! Ob-ser - ve bien ses ges - tes sans avoir l'air de rien...

H. Et sois sou - mi - se, par pru - den - ce... La voi - ci qui re -

Encore plus vite.

H. -vient! psitt! chut! (La sorcière rentre en scène, s'assure que Gretel n'a pas bougé puis, à travers les barreaux de la cage,

elle passe à Hänsel des petits gâteaux de riz à la crème.

Vite.

p

Grignotte.

Ça, mon tré-sor, — ou - vrons — no-tre

p

Très ralenti.
(Elle lui met dans la bouche)

Grig. bec tout d'abord! Tiens, oi - se -

m.g. *p*

une cuillerée de lait.)

Grig. -let, Bois du lait! Et dis si le riz te plaît! —

p *cresc.*

(Elle se tourne vers Gretel, et la désenchante avec un bâton de houx)

Grig. (♩ = ♩.) Bokus pokus, brin de houx!

trb *fp* *p* *mf*

25938 *mf*

Vite.

Gretel revient à elle.

Grig. Qu'on se dé-gour-disse, hou! Al-lons, sautons, la

Grig. mi - gnou-net - te! Et tri - co - tons des jam - bon-net - tes! Pe-tit dia - ble

Grig. rose et vert; Mets la ta - ble, Le cou-vert; Les verres, les plateaux

Grig. Les cuillers, les couteaux, La soupière avec, Pour mon petit bec.

Grig. Et fais bien ce - la, fais bien ce - ci! Si - non, — je te

cresc. - *f*

En ricanant, elle menace Gretel qui sort.

Grig. - mets dans la cage aus - si! Hi hi hi hi hi hi!

f *dimin. -*

Sensiblement plus lent.

Elle se tourne vers Hänsel qui fait semblant de dormir.

Grig. Il dort, l'en - fant! voy - ez - vous

pp

Grig. ça! On dort si bien à cet â - - - ge - là! Va, dors et

Grig. *rê - ve, bel a - gneau fin! — Tu dor - mi - ras bien-*

Grig. *-tôt — sans fin!*

Elle étend les bras avec un geste d'enchantement.

Grig. *Mais, c'est par Gre - tel, je — pen-se, Qu'il*

Grig. *faut — que — je com-men - ce.... C'est si ten-dre, rond par-*

cresc.

ritard.

p

Grig.

Elle ouvre la porte du

-tout, — Et je suis o-gresse de goût!

ff *f* *p*

four et renifle, la face toute rougie d'un feu sombre.

cresc.

Un peu ralenti.

ff *dimin.*

Grignotte.

La pâ - te cuit, ça se lève et ça cla - que!

f *f*

Grig.

oh! ce bois sec, comme il flambe et craque!

f *f* *p* *fp*

Elle met quelques bûches au feu; les flammes jaillissent au dehors puis s'apaisent.

Piano introduction in D major, 2/4 time. The piece features a series of triplet eighth notes in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. Dynamics include *p* (piano), *fp* (fortissimo piano), and *f* (forte). The introduction concludes with a series of triplets marked *dimin.* (diminuendo).

Grig. *Grignotte (se frottant joyeusement les mains)*

Oui, m'a-mour, Il faut rô-tir au four!

The first vocal entry of Grignotte, in D major, 2/4 time. The melody is simple and cheerful, with a piano accompaniment of chords and eighth notes. The dynamic is *p* (piano).

Grig. Hein! Hein! C'est ma-lin! —

The second vocal entry of Grignotte, in D major, 2/4 time. The melody continues with a piano accompaniment of chords and eighth notes. The dynamic is *p* (piano).

Grig. Entrez au four tout de sui-te Pour voir si la pâte est cuite! Si-tôt de-dans, v'lan!

The third vocal entry of Grignotte, in D major, 2/4 time. The melody concludes with a piano accompaniment of chords and eighth notes. The dynamic is *p* (piano).

Grig. Fermens tout, pan. Et, dans le four blotti,

Grig. Cuis, mon rôti! Mais à la grilla-de frian-de, J'a-

Grig. -jou-te sucre, miel, a-mande, Et dans le four j'aurai Du pain d'épice à mon gré.

Grig. Hein! Hein! ma - lin! Hi hi, hi hi,

Grig. hi hi, hi hi, hi hi hi hi hi hi!

*Le ciel s'obscurcit,
l'orage gronde.*

Même mouv^t*Dans sa joie sauvage, elle empoigne un balai et l'enfourche.*

f

Grig. Et hopp! hopp! hopp! Ga-lopp! lopp! lopp! Ba-lai coursier, Coursier d'osier!

mf *f*

(Elle chevauche éperdûment)

Grig. Même en plein jour, Ga-loppe au tour, Et

mf

Grig. Elle continue à cheraucher. Pendant qu'elle remonte en
tourne et va A hue, à dia!

f

Grig. tournant, Gretel la guette à la fenêtre de la maison.
Quand c'est mi-nuit, Quand rien ne luit, Ba-lais sans bât Vont au Sabbat!

fp

(Eclairs)

Piano introduction for 'Eclairs'. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a series of chords in the right hand and a more active bass line. The first system includes a 'cresc.' marking. The second system ends with a 'f' (forte) dynamic marking.

Grig. De cinq à six, Dit la sor-ciè-re, Fais

Vocal line and piano accompaniment for the first vocal line. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics 'De cinq à six, Dit la sor-ciè-re, Fais'. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a steady eighth-note bass line. A 'p' (piano) dynamic marking is present in the piano part.

Grig. sept et huit, Et tout s'en - fuit. Et neuf est un, Et

Vocal line and piano accompaniment for the second vocal line. The vocal line continues with the lyrics 'sept et huit, Et tout s'en - fuit. Et neuf est un, Et'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

Grig. dix n'est rien, Et tout n'est guè-re, Dit le lu - tin...

Vocal line and piano accompaniment for the third vocal line. The vocal line continues with the lyrics 'dix n'est rien, Et tout n'est guè-re, Dit le lu - tin...'. The piano accompaniment includes a 'cresc.' marking.

Grig. Et l'on tour-ne jus - qu'au ma-tin!

Vocal line and piano accompaniment for the fourth vocal line. The vocal line concludes with the lyrics 'Et l'on tour-ne jus - qu'au ma-tin!'. The piano accompaniment features a 'mf' (mezzo-forte) dynamic marking and a 'p cresc.' (piano crescendo) marking.

*Avec des bonds fous elle disparaît derrière la maisonnette.
(La foudre éclate)*

A la lueur des éclairs qui sillonnent la nue, on voit la sorcière

à cheval sur son balai traverser les airs.

Elle reparait et descend du balai qu'elle jette derrière elle.

Elle va, en traînant la jambe vers la cage et réveille Hänsel en le chatouillant avec un brin du balai.

Grig.

Ça, de-bout! mon doux trésor, mon-tre ta

Grig.

(Hänsel tire la langue) *(claquements de langue)*

langue en-cor! Fraîche et rose!

Grig.

(de même) *(♩ = ♩)*

Bon-ne cho-se!

Grig.

A présent, mon pe - tit mouton, Montre ton doigt mignon!

cresc. -

f

Grig.

Ah! Jé - sus, Eh!

p

Grig.

mais!... mais, c'est un vrai... bâ - ton!

p

Grig.

Pau - vre! vo-tre doigte - let, N'est plus —

p *cresc.*

Grig.

— qu'un os de roi-te-let!

mf *f*

Grig.

(appellant) Gre-tel! Gre-tel! (Gretel parait à la porte)

p

Grig. *Don-ne de la crème et du riz; Mes oi-seaux sont mal nour-*

cresc.

Grig. *(Gretel sort de la maison, portant un petit panier)*

-ris! —

p p cresc.

Gretel. *Pendant que Grignotte*

Voi-ci la crê-me!

f dimin. p

fait manger et boire Hänsel, Gretel, derrière elle, s'essaie à faire avec le houx les signes de

désenchantement.

Bokus, po-kus! Brin de houx!

p dim. pp pp

Grignotte *(se retournant très vite)*

Qu'on se dé-gour-dis-se, hou! — Que dis-tu là, mon petit ange?

tr mf pp

Gretel (*un peu troublée*) Grignotte. Gretel (*très haut*)

— Je dis ... Dieu garde ce — lui qui mange! — Hein! — Dieu garde ce — lui qui mange!

p *cresc.* Ped. *

Grignotte (*faisant avaler à Hänsel du riz et de la crème*)

— Hi-hi-hi! Mon souri — ceau, Voi-ci pour ton mu-seau!

dimin. p

Grig.

Tiens, man-ge, bois du lait, Et dis si le riz te

p

Grig.

Elle va ouvrir la porte du four; le feu est moins ardent; Hänsel fait vivement des signes à Gretel.

plaît!

p Ped. *

25938. Ped.

Hänsel (*entr'ouvrant doucement la porte de sa cage*)Grignotte (*regardant Gretel avec avidité,*
poco rit.)

Soeur, soeuret - te, Tiens-toi prê - te! - Viens, Gretel, qu'on te touche!

Grig. L'eau m'en vient à la bouche! Viens, je te prie, Mon enfant chérie!

Grig. (*Gretel s'approche*)
Entrez au four tout de suite, Pour voir si la pâte est cuite,

Grig. Et si c'est l'heu - re Dy met - tre beur - re Et miel cou - leur d'or...

Hänsel (*sortant lentement
de la cage*)

Grig. *(Gretel hésite)*

Va, mon trésor! — Soeur, soeuret - te,

The musical score for Grig. (Gretel hésite) consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major, 9/8 time, and features a melodic phrase starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a dotted quarter note B4. The piano accompaniment is in G major, 9/8 time, and features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The tempo is marked 'p' (piano).

Gretel (*faisant la maladroite*)

H. Tiens-toi prêle - te! — Il faut faire un saut, Pour grimper là haut?

The musical score for Gretel (faisant la maladroite) consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major, 6/8 time, and features a melodic phrase starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a dotted quarter note B4. The piano accompaniment is in G major, 6/8 time, and features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The tempo is marked 'p' (piano).

Grignotte.

— Mais non, ma rei - ne,.. Se hisser à pei - ne, Tête en a - vant! C'est jeu d'enfant.

The musical score for Grignotte consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major, 4/4 time, and features a melodic phrase starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a dotted quarter note B4. The piano accompaniment is in G major, 4/4 time, and features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The tempo is marked 'p' (piano).

Hänsel.

Gretel (*à Grignotte*)

— Soeur, soeu-ret-te, Tiens - toi prêle-te! — J'ai par na-tu - re, La tête du - re,

The musical score for Hänsel and Gretel (à Grignotte) consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major, 4/4 time, and features a melodic phrase starting with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a dotted quarter note B4. The piano accompaniment is in G major, 4/4 time, and features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The tempo is marked 'f' (forte).

G.

p

Il faut m'ap-pren-dre Com - - me je dois m'y pren-dre!

pp *dimin.*

Grig.

(Elle avance en

Tête en avant, c'est jeu d'enfant!

f *mf* *mf*

grommelant la tête dans le four pour montrer comment il faut faire pour y entrer. A ce moment, Hänsel et Gretel lui sautent dessus, et d'une violente poussée l'enfoncent dans le four qu'ils referment aussitôt)

p *cresc.* *f* *cresc.*

Gretel (contrefaisant Grignotte)

La voi-là de-dans, v'lan! Fermons tout, pan! C'est el - -

Hänsel (contrefaisant Grignotte)

La voi-là de-dans, v'lan! Fermons tout, pan! C'est el - -

ff *f* *p* *f* *p*

*Hänsel et Gretel se jettent joyeusement
dans les bras l'un de l'autre.*

G. - le qu'au four on mit Et qui rôtit!

H. - le qu'au four on mit Et qui rôtit!

p cresc.

Un peu ralenti. (Les noires comme les croches précédentes)

G. Gretel.

H. Hänsel. Hour - rah! La vieille est

Hour - rah! La vieille est

ff f p

G. à son tour Mise au four! Ah! le beau jour! Hour - rah!

H. à son tour Mise au four! Ah! le beau jour! Hour - rah!

fp

G. La vieille aux dents de rat Se tai - ra, L'on gri-gnot-te - ra! La peur et

H. La vieille aux dents de rat Se tai - ra, L'on gri-gnot-te - ra! La peur et

mfp

G. le sou-ci, N, i, ni, C'est bien fi - ni! Ah! — Soyons

H. le sou-ci, N, i, ni, C'est bien fi - ni! Ah! — Soyons



G. donc en joie Près du four qui flamboie; Il est dans la maison Des gâteaux à foison!

H. donc en joie Près du four qui flamboie; Il est dans la maison Des gâteaux à foison!



G. Hé! hour-rah! hour-rah! hop la la! hop la

H. Hé! hour-rah! hour-rah! hop la la! hop la



G. la! Hour-rah!

H. la! Hour-rah!



valser en remontant peu à peu vers le fond du théâtre)

(La mélodie bien en dehors)

Hänsel se sépare de Gretel, entre vivement dans la maison et ferme la porte derrière lui,

dolce

puis reparaît tout de suite à la lucarne d'où il jette à Gretel, qui tend son tablier, des

dolce

pommes, des poires, des oranges, des noix dorées, et toutes sortes de friandises.

First system of musical notation for piano accompaniment. The right hand features a melodic line with various ornaments and slurs, while the left hand provides a steady bass line. A piano (*p*) dynamic marking is present.

Second system of musical notation for piano accompaniment. The right hand continues the melodic development with chords and slurs. The left hand maintains the bass line. A piano (*p*) dynamic marking is present.

Third system of musical notation for piano accompaniment. The right hand shows a series of chords and slurs. The left hand continues the bass line. A crescendo (*cresc.*) marking is present.

Le four commence à pétiller plus ardemment; des flammes jaillissent de plus en plus écla-

Fourth system of musical notation for piano accompaniment. The right hand features a more active melodic line with slurs. The left hand continues the bass line. A forte (*f*) dynamic marking is present, followed by a crescendo (*cresc.*) marking.

tantes. Tout à coup, un craquement formidable se fait entendre et le four s'effondre avec fracas.

Fifth system of musical notation for piano accompaniment. The right hand features a series of chords and slurs. The left hand continues the bass line. A fortissimo (*ff*) dynamic marking is present.

dim.

Hänsel et Gretel laissent de peur tomber tout leur butin, se

p

rapprochent très effrayés et s'arrêtent atterrés. Leur étonnement redouble encore lorsque la haie

più p

tr

pp

de bonshommes en pain d'épice ayant disparu, elle est remplacée par une haie de petits garçons et

de petites filles.

Gretel (parlé) Oh! regarde, les beaux petits enfants!
Hänsel (parlé) D'où peuvent-ils bien être venus?

più p

1

pp

Scène IV.

Très tranquille. (♩=80)

Soprani.

Jeunes filles.

Les enfants (avec une

Alti.

Jeunes garçons.

Sau -

Sau -

Très tranquille. (♩=80)

*pp**voix très douce, sans bouger, les yeux fermés)*

-vés! Dé-li - vrés! Sau - vés — pour tou - jours! —

-vés! Dé-li - vrés! Sau - vés — pour tou - jours! —

Gretel.

Leurs yeux sont clos! Oh! les chers a-mours, Ils chan - tent pour-

Ped.

25938

* Ped.

*

G. *-tant si gen-ti - ment!*

S. *Qui le touche -*

A. *Qui le touche -*

(toujours très doucement)

pp

*Ped. **

Hänsel (embarrassé)

Va, toi! touche -

S. *-ra, L'en - fant é - veil - le - ra!*

A. *-ra, L'en - fant é - veil - le - ra!*

m.g.

pp

Gretel.

Ce-lui-ci, d'a-bord, si blanc et si rose!

H. *-les, ... Car moi je n'ose!...*

** Ped. 25938 * Ped. **

(Elle caresse l'enfant le plus proche; celui-ci ouvre les yeux en souriant)

S. *(très doux)*
Les Enfants. Tou-che là, tou-che i-ci, tou-che là, tou-che i-ci! Pour

A. *(très doux)*
Tou-che là, tou-che i-ci, tou-che là, tou-che i-ci! Pour

cresc. *pp*

Ped. * *Ped.* *

S. que j'ou - vre les yeux aus - si!

A. que j'ou - vre les yeux aus - si!

pp *Ped.*

Gretel caresse un à un les autres petits. Ils ouvrent les yeux et sourient, mais ne bougent pas. Alors Hänsel ramasse la branche de houx.

En accélérant graduellement -

cresc. * *Ped.* *

Hänsel.
Bo-kus po-kus Brin de houx! Qu'on se dé-gour-dis-se! Hou!

mf *più cresc.*

Les enfants sautent, et s'éparpillent de tous les côtés.

S. *Ah!*
Les Enfants. Mer - ci! a

A. *Ah!*
Mer - ci! à vous, — mer-

Le double plus vite. (♩=80)

f

Les enfants se rangent en cercle.

S. vous, — mer-ci! N, i, ni, c'est fini, L'épouvante et le souci, chan-

A. -ci! N, i, ni, c'est fini, L'épouvante et le souci, chan-

f *ff*

autour d'Hänsel et de Gretel.

S. -tons et sautons Comme de petits moutons! Venez jouer, compagnons, Tous ensemble et tous en rond. Enchan-

A. -tons et sautons Comme de petits moutons! Venez jouer, compagnons, Tous ensemble et tous en rond. Enchan-

f

S. *-tant des ron-des nous dan-se-rons! _____ chan-*

A. *-tant des ron-des nous dan-se-rons! Chan - tons! Sautons! chan - tons! sautons! chan-*

mf

S. *-tons! Sautons! Chan - tons! Sautons! Dan - sons sous le ciel é - clair - ci! Dan -*

A. *-tons! Sautons! Chan - tons! Sau-tons! Dan - sons sous le ciel é - clair - ci! Dan -*

cresc. - f

S. ***p** cre - - - scen - do - sons! Les ar - bres joy - eux vont dan-ser aus - si! _____*

A. ***p** cre - - - scen - do - sons! Les ar - bres joy - eux vont dan-ser aus - si! _____*

p cresc. - ff

Hänsel.

(se retirant) Les

(se retirant) Mer - ci!

Mer - ci!

dimin. *p*

par groupes de quatre, les enfants entourent Hänsel et Gretel et s'inclinent gentiment devant

H. an - - ges nous ont dit en rê - - ve Dans la cal - me nuit,

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

eux.

Gretel.

Chers an - - ges du

H. Le beau jour qui pour nous se lè - ve, chers an - - ges du

quelques voix. p

Quel beau jour!

quelques voix. p

Mer -

sempre Ped.

25938

G. Ciel! Mer - ci — pour ce beau jour! Oui, mer - ci! — mer -

H. Ciel! Mer - ci, — pour le beau jour qui se lè - - - - ve! Lou -

S. Mer - ci! mer-ci! —

A. - ci, — mer - ci! mer-ci pour ce — beau jour!

G. - ci pour le jour qui se lève Et le bonheur qui luit! —

H. - ange et mer - ci — pour le beau jour — qui se

S. — lou-ange et mer-ci pour le jour qui se lè - ve! Lou-ange et

A. Mer - ci, mer-ci! — Lou-ange et mer-ci pour ce beau jour! Lou -

G. Et le bon - heur qui luit!

H. lève Et le bon - heur qui luit!

S. mer - ci pour le bon - heur qui luit! A vous, — mer -

A. - an - ge pour — le bonheur qui luit! A vous, — mer -

ff

(Tous se pressent autour d'Hänsel et de Gretel pour leur serrer les mains)

S. - ci, mer-ci! Lou -

A. - ci, mer-ci! Lou - ange à vous, mer-ci!

ff *mf*

G. Gretel. Lou - ange à vous! Lou -

H. Lou - ange à vous!

S. - ange à vous, mer-ci! Lou - ange à vous! Lou -

A. Lou - ange à vous, mer-ci! Mer-ci!

cre

G. ange à vous! Lou - ange à vous! mer - ci!

H. Louange à vous! Lou - ange à vous! mer - ci!

S. -ange à vous! Lou - ange à vous! mer - ci!

A. Mer-ci! Lou - ange et mer - ci! Lou -

- scen - do *f* *fp*

Ped. *

G. Lou -

H. Lou -

S. Lou - ange à vous et mer -

A. -ange à - vous et mer - ci! Pour le jour qui se

Ped. * *Ped.* * 25938 *Ped.* * *Ped.* *

poco *ritard.*

- an - ge à vous! à vous, mer - -

- ange à vous! Louange à vous! Mer - -

- ci pour le beau jour qui luit! Mer - -

lève Et pour le jour qui luit! Lou - ange à vous! Mer -

poco *ritard.*

Un peu ralenti.

-ci!

-ci!

-ci!

-ci!

(le père, derrière la scène)

Ral - la-la-la, ral - la-la-la, ah! mes enfants, s'ils é - taient là!

Un peu ralenti.

p

Le père entre avec la mère; ils aperçoivent les enfants qui courent à eux.

Le P. *Ral - la-la-la, ral-la-la-la-la, Ciel! Eh! mais, les voi là!*

dimin. - p mf

Scène dernière.

Très vite. (♩=120) Hänsel.

Pè - re! Mè - re!

p mf

Gretel. La Mère. Le Père.

-Pè - re! Mè - re! - Chers mi - gnons! - Eh!

p mf cre

Le P. *eh! C'est bien vous, pe - tits compa - gnons!*

- scen - do ff

(Joyeux embrassement)

*Cependant deux des petits garçons ont tiré des ruines du four la sorcière Gri-
Un peu*

sempre ff

gnotte qui est devenue un grand pain d'épice. Tous s'extasient en la reconnaissant et poussent un

(Tous) Ah!

ralenti. (♩=104)

ff

grand cri de joie. Les garçons placent la sorcière au milieu de la scène.

f dimin.

le Père.

Oh! pro-di-ge! Voir changer L'o-gresse en gâ-teau lé-ger!

p

Le P.

Ça! que-not-te, Qu'on gri-gnot-te La mangeuse est bonne à man-

cresc.



Les Enfants.

ô pro-di - ge! Voir changer L'o - gresse en gâ - teau lé - ger!

Le P.

- ger!

Les E.

J'ai que-not-te, Qu'on gri-gnot-te! La mangeuse est bonne à man-

fp

cresc.

Les deux petits garçons portent la Sorcière en pain d'épice dans la maisonnette.

Les E.

- ger!

Le P.

Par la loi du Sei-gneur Dieu, L'œu-vre du mal du - re peu!

fp

fp

En élargissant peu à peu.

Le P.

„C'est au pi-re du che-min Que le bon Dieu nous tend la main.,” Oui,

riten.

p

f

riten.

Le P. *c'est au pi - re du chemin Que Dieu nous tend la*

p *pp*

Maestoso.

*d'abord très doux.**en augmentant et en élargissant.*

Gretel.

G. *C'est au pi - re du che min Que Dieu nous*

Hänsel.

H. *C'est au pi - re du che - min Que Dieu nous*

La M. *C'est au pi - re du che - min Que Dieu nous*

Le P. *main! Que Dieu nous*

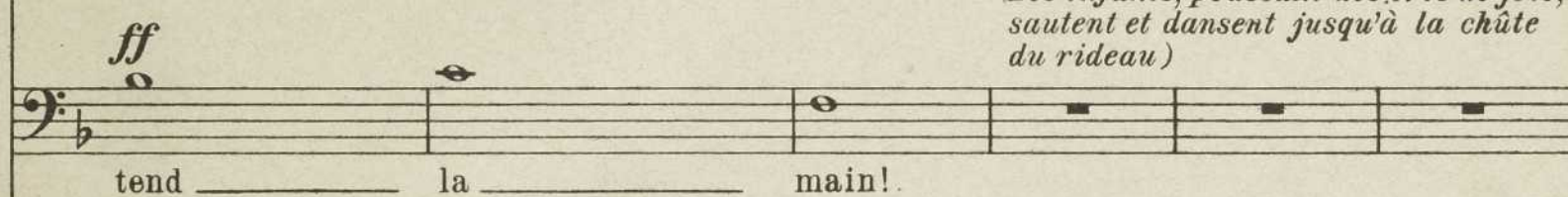
Les enfants. *C'est au pi - re du che - min Que Dieu nous*

C'est au pi - re du che - min Que Dieu nous

Maestoso.

Encore plus élargi.

p *cresc.*

Très vite. ($\text{♩} = 120$)

*(Les enfants, poussant des cris de joie,
sautent et dansent jusqu'à la chute
du rideau)*

Très vite. ($\text{♩} = 120$)

BAnQ



000 606 433